
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 图兰(tulan) 000001

2. 图兰(tulan) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图兰(Tulan)
第1/2页

-
TULAN
-

图兰

[baɪ][siː] . [siː] . -
By C . C . MacAPP
经过 C . C . -

作者：CC MacAPP

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
To disobey the orders of the
到 违 这 订单 的 这

违抗命令

['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl]
Council of Four was unthinkable
理事会 的 四 曾是 不可思议

四人委员会是不可想象的。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [speɪs] ['ædmərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
to a Space Admiral of the old
到 一个 空间 上将 的 这 老的

致一位旧时代的太空海军上将

[skuːl] .
school .
学校 .

学校。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,
But the trouble was ,
但 这 麻烦 曾是 ,

但问题是，

[ðə; ði] [skuːl] ['sɪstəm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
the school system had changed .
这 学校 系统 有 已更改 .

学校制度发生了变化。

[ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] , [æn; ən] ['ædmərəl]
A man , a fighter , an Admiral
一个 男人 , 一个 战斗机 , 一个 上将

一个男人，一个战士，一个海军上将

[hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [naʊ] , [ɪf]
had to think for himself now , if
有 到 思考 为了 他自己 现在 , 如果

现在他必须自己思考了，如果

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
his people were to live .
他的 人们 是 到 居住 .

他的人民将得以生存。

[waɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][fɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] [hæd; həd][nɒt] [slɪpt] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd]
WHILE facing the Council of Four his restraint had not slipped ; but afterward
尽管 面向 这 理事会 的 四 他的 克制 有 不是 滑倒了 ; 但 之后
, ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] ,
, shaking with fury ,
, 摇晃 和 愤怒 ,

面对四人议会时，他并未失态；但事后，他却怒不可遏，浑身颤抖。

[ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv] - [slæmd] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv]
the Admiral of the Fleets of Sennech slammed halfway down the long flight of
这 上将 的 这 舰队 的 - 猛烈抨击 半 向下 这 长的 航班 的
[stəʊn] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
stone steps before he realized someone was at his elbow .
石头 步骤 前 他 已实现 某人 曾是 在 他的 弯头 .

塞内克舰队的海军上将一头栽下长长的石阶，走到一半才意识到有人在他身旁。

[hiː; hi] [sləu] .
He slowed .
他 减速 .

他放慢了速度。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , - .
" Forgive me , Jezef .
" 原谅 我 , - .

“请原谅我，耶泽夫。”

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ][mæd][ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .
They made me so mad I forgot you were waiting .
他们 制成 我 所以 疯狂的 我 忘了 你 是 等待 .

他们把我气得都忘了你在等我。

" - (['ædʒʊtənt] [θruː] [məʊst][ɒv; əv] - [kə'rɪə(r)] ,
" Jezef (adjutant through most of Tulan's career ,
" - (副官 通过 最多 的 - 职业 ,

“杰泽夫（图兰职业生涯大部分时间的副官，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz] [wel]) [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [les]
and for some years brother - in - law as well) was shorter and less
和 为了 一些 年 兄弟 - 在 - 法律 作为 出色地) 曾是 较短 和 较少的
['hɑːʃli] [kɑːrvd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .
harshly carved than his superior .
严厉地 雕刻 比 他的 优越的 .

（还有几年时间，他的姐夫也是）个子矮一些，身材也比他的上司瘦小一些，性格也不那么粗犷。

" [səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
" So they wouldn't listen to you .
" 所以 他们 不会 听 到 你 .

所以他们不听你的。

[nɒt] ['iːv(ə)n] - ? "
Not even Grefen ? "
不是 甚至 - ? "

连格雷芬也不行吗？

" ['iːv(ə)n] - .
" Even Grefen .
" 甚至 - .

“甚至格雷芬。”

" [ðæt] [vəʊt] [hæd; həd] [stæbd] [dipɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" That vote had stabbed deepest of all .
" 那 投票 有 刺伤 最深处 的 全部 .

“那次投票造成的伤害最为深重。”

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [stɪl] ['ɪrɪteɪtɪd] - .
Jezef took it with the detachment that still irritated Tulan .
- 采取 它 和 这 分离 那 仍然 受刺激 - .

杰泽夫以一种超然的态度接受了这件事，这仍然让图兰感到恼火。

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [driːmz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jəʊk] .
" The end of a hundred years of dreams ; and we go back under the yoke .
" 这 结尾 的 一个 百 年 的 梦境 ; 和 我们 去 后退 在下面 这 轭 .

“百年梦想的终结；我们又回到了枷锁之下。”

[wel] , [ðev] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sɒft] ['mɑːstəz] .
Well , they've always been soft masters .
出色地 , 他们有 总是 到过 柔软的 大师 .

嗯，他们一直都是软弱的主人。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑːz] .
" They reached the ground cars .
" 他们 达到 这 地面 汽车 .

他们到达了地面车辆。

[bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] - [sed] ['kəʊldli] , " [sɪns] [jʊr; jər] [səʊ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Before getting into his own Tulan said coldly , " Since you're so philosophical about it ,
前 获得 进入 他的 自己的 - 说 冷冷地 , " 自从 你是 所以 哲学 关于 它 ,

图兰还没来得及深入探讨，就冷冷地说：“既然你对此事如此哲学化，

[jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [men] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
you'll be a good one to bear the sight of men saying good - bye to their families .
你会 是 一个 好的 一 到 熊 这 视线 的 男人 说 好的 - 再见 到 他们的 家庭 .

你一定能忍受看到男人们与家人告别的场景。

[wɪr] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [kruːz] [tuː; tə] [kɔːr] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] .
We're to take full crews to Coar and surrender them with the ships .
是 到 拿 满的 船员 到 科尔 和 投降 他们 和 这 船舶 .

我们要把所有船员带到科尔岛，连同船只一起投降。

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒt] [help] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] [get] ['evribɒdi] [ə'bɔːd] [baɪ] [nuːn] [tə'mɒrəʊ] .
Requisition what help you need and get everybody aboard by noon tomorrow .
征用 什么 帮助 你 需要 和 得到 大家 船上 经过 中午 明天 .

提出你需要哪些帮助，并确保所有人在明天中午之前登机。

" - [sə'luːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzd] ['aɪrəni] , [ænd; ənd] [left] .
" Jezef saluted with a hint of amused irony , and left .
" - 敬礼 和 一个 暗示 的 觉得好笑 讽刺 , 和 左边 .

耶泽夫带着一丝戏谑的讽刺意味敬了个礼，然后离开了。

['wɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['aɪsi] [striːts] , - [smaɪld] ['saʊəli] ,
Whipping through the dark icy streets , Tulan smiled sourly ,
鞭打 通过 这 黑暗的 冰冷的 街道 , - 微笑 酸涩地 ,

图兰驾车疾驰在冰冷的黑暗街道上，脸上露出一丝苦笑。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] - ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [rɪ'vɜːst] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]
thinking how Sennech's scientists had reversed themselves on the theory of
思维 如何 - 科学家 有 反转 他们自己 在 这 理论 的
['haɪpəspeɪs] [naʊ] [ðæt] [kɔːr] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
hyperspace now that Coar had demonstrated its existence .
超空间 现在 那 科尔 有 已证明 它是 存在 .

想到塞内奇的科学家们在科尔证明超空间存在之后，是如何推翻了他们对超空间理论的看法。

['meɪbi] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [,mis'trʌst] [ðeə(r)] ['kʌrənt] ['nəʊʃ(ə)nz] .
Maybe the Council was right in mistrusting their current notions .
或许 这 理事会 曾是 正确的 在 不信任 他们的 当前的 概念 .

或许委员会不信任他们目前的想法是对的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] : [ðæt] [wɪð] [kɔːr] ['swɪŋɪŋ]
As for himself , he saw only two things to consider : that with Coar swinging
作为 为了 他自己 , 他 锯 仅有的 二 事物 到 考虑 : 那 和 科尔 摇摆
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sʌn] ,
behind the sun ,
在后面 这 太阳 ,

至于他自己，他只看到了两件事需要考虑：一是科尔在太阳背后摇摆不定，

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['wepən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][pɒt] ;
the accuracy of her new weapon had gone to pot ;
这 准确性 的 她 新的 武器 有 已消失 到 锅 ;

她新武器的精准度已经大打折扣；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [paʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [sə'rendə(r)] .
and that before she was clear again he could pound her into surrender .
和 那 前 她 曾是 清除 再次 他 可以 磅 她 进入 投降 .

在她恢复意识之前，他就能把她打到投降。

[hɪz; ɪz] [swɪft] [kæm'peɪnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [smæʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['flæbi] [fliːts] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði]
His swift campaigns had already smashed her flabby fleets and driven the
他的 迅速 竞选活动 有 已经 粉碎 她 松弛 舰队 和 驱动 这
['remnənts] [frɒm; frəm] [speɪs] ,
remnants from space ,
残余物 从 空间 ,

他迅速发起的战役已经摧毁了她臃肿的舰队，并将残余势力驱逐出太空。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
but the Council ,
但 这 理事会 ,

但是，委员会

[feɪst] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kæʒuəltiz] [frɒm; frəm][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
faced with the destruction and casualties from just a few days of the
面对 和 这 破坏 和 伤亡 从 只是 一个 很少 天 的 这
[wɪəd] [sə'praɪz] [bɒm'bɑːdmənt] ,
weird surprise bombardment ,
诡异的 惊喜 轰击 ,

面对短短几天内那场突如其来的轰炸所造成的破坏和伤亡，

[wɒz; wəz] [kau] .
was cowed .
曾是 胆怯 .

被吓住了。

[id] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [naʊ] ,
He'd spent the previous night at home , but wasn't going back now ,
他会 花费 这 以前的 夜晚 在 家 , 但 不是 去 后退 现在 ,

他前一天晚上是在家过夜的，但现在不打算回去了。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [baɪ] .
having decided to make his farewell by visiphone .
拥有 决定 到 制作 他的 告别 经过 可视电话 .

他决定通过可视电话告别。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dredɪd] [məʊst] , [ɔː(r)] [məʊst] [ɪ'miːdiətli] ,
It was the thing he dreaded most , or most immediately ,
它 曾是 这 事物 他 令人恐惧的 最多 , 或者 最多 立即地 ,

这是他最害怕的事情，或者说是他最迫切想要做的事情。

[səʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
so as soon as he reached the flagship he went to his quarters to get it over with .
所以 作为 很快 作为 他 达到 这 旗舰 他 去 到 他的 四分之一 到 得到 它 超过 和 .

所以他一到旗舰上就回自己的房间把事情办完。

- [aɪz] — [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [æz; əz] - — [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] ,
Anatu's eyes — the same eyes as Jezef's — looked at him out of the screen ,
- 眼睛 — 这 相同的 眼睛 作为 - — 看起来 在 他 出去 的 这 屏幕 ,

阿纳图的眼睛——和耶泽夫的眼睛一模一样——透过屏幕看着他。

['fɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['ɔːkwəd] ['wɜːʃɪp] .
filling him with the familiar awkward worship .
填充 他 和 这 熟悉的 尴尬的 崇拜 .

让他感受到那种熟悉的、尴尬的崇拜。

" [juːv] [hɜːd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['faɪnəli] .
" You've heard ? " he asked finally .
" 你已经 听到 ? " 他 问 最后 .

“你听说了吗？”他最后问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ? "
You won't be home before you go ? "
你 惯于 是 家 前 你 去 ? "

你走之前不会回家吗？

" [nəʊ] ; [ai] . . .
" No ; I . . .
" 不 ; 我 . . .

“不，我……”

" [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [laɪ] [id] [prɪ'peəd] .
" He abandoned the lie he'd prepared .
" 他 弃 这 说谎 他会 准备 .

他放弃了自己准备好的谎言。

" [ai] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" I just didn't feel up to it .
" 我 只是 没有 感觉 向上 到 它 .

“我感觉自己力不从心。”

" [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðæt] .
" She accepted that .
" 她 公认 那 .

她接受了这一点。

" [aɪl] [weɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] . "
" I'll wake the boys . "
" 患病的 唤醒 这 男孩们 . "

“我去叫醒孩子们。”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[ɪts] — " ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
It's — " Something happened to his throat .
它是 — " 某物 发生 到 他的 喉 .

“是——”他的喉咙出了问题。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
She watched him for a moment .
她 观看 他 为了 一个 片刻 .

她看了他一会儿。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [bæk] [frɒm; frəm] [kɔːr] .
" You won't be back from Coar .
" 你 惯于 是 后退 从 科尔 .

“你回不来了。”

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
You've got to speak to them .
你已经 得到 到 说话 到 他们 .

你必须和他们谈谈。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

[ðɪs] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] ; [id] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [briːf] [ænd; ənd]
This wasn't going according to plan ; he'd intended it to be brief and
这 不是 去 根据 到 计划 ; 他会 故意的 它 到 是 简短的 和
[kən'trəʊld] .
controlled .
受控 .

事情并没有按计划进行；他原本打算速战速决，控制在一定范围内。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [aɪm]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːts] ; [aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]
Damn it , he told himself , I'm Admiral of the Fleets ; I've no right to
该死 它 , 他 讲述 他自己 , 我是 上将 的 这 舰队 ; 我已经 不 正确的 到
['fiːlɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .
feelings like this .
情怀 喜欢 这 .

“该死，”他对自己说，“我是舰队司令，我不应该有这种感觉。”

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['sliːpi] [stɛə] ['ɒkjupaɪd]
He straightened , and knew he looked right when the two sleepy stares occupied
他 拉直 , 和 知道 他 看起来 正确的 什么时候 这 二 困 凝视 占领
[ðə; ði] [skriːn] .
the screen .
这 屏幕 .

他挺直身子，看到屏幕上出现两双睡眼惺忪的眼睛，就知道自己看起来是对的。

[ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['stʌbən] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Their hair was stiff and stubborn like his own ,
他们的 头发 曾是 僵硬的 和 固执的 喜欢 他的 自己的 ,

他们的头发像他自己的头发一样，又硬又倔。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [krɒpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪlətri] [kʌt] .
so that they wore it cropped in the same military cut .
所以 那 他们 穿着 它 裁剪 在 这 相同的 军队 切 .

所以他们都穿了剪裁成军装风格的短款上衣。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [raɪt] [naʊ] .
It could have stood a brush right now .
它 可以 有 站立 一个 刷子 正确的 现在 .

它现在正需要刷一下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈkwaɪət] , [ˈnəʊɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
They were quiet , knowing enough of what was wrong to be frightened .
他们 是 安静的 , 会心 足够的 的 什么 曾是 错误的 到 是 害怕 .

他们沉默不语，因为他们知道出了什么事，所以感到害怕。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈkeəfəli] .
He spoke carefully .
他 辐 小心 .

他说话很谨慎。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][əˈbaʊt] [ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] .
" I'm going to Coar to talk to them about stopping the war .
" 我是 去 到 科尔 到 讲话 到 他们 关于 停止 这 战争 .

“我要去科尔和他们谈谈如何停止战争。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [θɪŋz] [waɪl] [aɪm] [əˈweɪ] .
I want you to look after things while I'm away .
我 想 你 到 看 后 事物 尽管 我是 离开 .

我不在家的时候，请你帮忙照看好东西。

[ɔːl] [raɪt] ? "
All right ? "
全部 正确的 ? "

好的？”

" [ɔːl] [raɪt] , [dæd] .
" All right , Dad .
" 全部 正确的 , 爸爸 .

“好的，爸爸。”

" [ðə; ði][ˈəʊldə][wʌn][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The older one was putting on a brave front for the benefit of the
" 这 老 一 曾是 推杆 在 一个 勇敢的 正面 为了 这 益处 的 这
[ˈjʌŋgə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] ,
younger and his mother ,
年轻 和 他的 母亲 ,

“年长的那个为了弟弟和母亲，强装镇定。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [ʃəʊd] .
but the tears showed .
但 这 眼泪 显示 .

但泪水还是流了下来。

[æz; əz] - [kʌt][ðə; ði] [kəˈnekʃn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] [tuː] ,
As Tulan cut the connection he saw that Anatu's eyes were moist too ,
作为 - 切 这 联系 他 锯 那 - 眼睛 是 潮湿 也 ,

图兰切断通讯时，发现阿纳图的眼眶也湿润了。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [id] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] , [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] .
and realized with surprise that he'd never before , in all the years , seen her cry .
和 已实现 和 惊喜 那 他会 绝不 前 , 在 全部 这 年 , 已见 她 哭 .

他惊讶地意识到，这么多年来，他从未见过她哭过。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [feɪnt] ['ɪmɪdʒɪz] [feɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] .
He watched the last faint images fade from the screen .
他 观看 这 最后的 头晕的 图片 褪色 从 这 屏幕 .

他目送着屏幕上最后模糊的影像渐渐消失。

['sʌmtaɪm] [nɪə(r)] [dɔːn] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [drest] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [kəm'pəʊzɪŋ] ['ɔːdərs] .
Sometime near dawn he gave up trying to sleep , dressed , and began composing orders .
有时 靠近 黎明 他 给予 向上 尝试 到 睡觉 , 穿着 , 和 开始 构成 订单 .

黎明时分，他放弃了睡觉，穿好衣服，开始下达命令。

['prez(ə)ntli] - [keɪm] [ɪn] [wɪð] [kʌps] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['æmbə(r)] ['lɪkwɪd] .
Presently Jezef came in with cups of steaming amber liquid .
目前 - 来了 在 和 杯子 的 蒸煮 琥珀色 液体 .

这时，耶泽夫端着几杯热气腾腾的琥珀色液体走了进来。

[ðeɪ] [sip] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] - [ɑːskt] " [juːv] [hɜːd] [ə'baʊt] - ?
They sipped in silence for a while , then Jezef asked " You've heard about Grefen ?
他们 啜饮 在 沉默 为了 一个 尽管 , 然后 - 问 " 你已经 听到 关于 - ?

他们默默地啜饮了一会儿，然后耶泽夫问道：“你们听说过格雷芬吗？ ”

" - [felt] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .
" Tulan felt something knot inside him .
" - 毛毡 某物 结 里面 他 .

图兰感到体内有什么东西打了个结。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dredɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He shook his head , dreading what he knew was coming .
他 摇晃 他的 头 , 恐惧 什么 他 知道 曾是 未来 .

他摇了摇头，心中充满恐惧，因为他知道即将发生的事情即将发生。

" [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] [lɑːst] [naɪt] , " - [sed] .
" He killed himself last night , " Jezef said .
" 他 被杀 他自己 最后的 夜晚 , " - 说 .

“他昨晚自杀了,”杰泽夫说。

- [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ægəni] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔːrz] [aɪz] [wen] [id] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'rendə(r)] .
Tulan remembered the agony in the old Minister of War's eyes when he'd voted for surrender .
- 记得 这 痛苦 在 这 老的 部长 的 战争的 眼睛 什么时候 他会 投票 为了 投降 .

图兰还记得老战争部长投票投降时眼中流露出的痛苦。

- [hæd; həd] [biːn] ['ædmərəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ;
Grefen had been Admiral in his day ;
- 有 到过 上将 在 他的 天 ;

格雷芬当年曾是海军上将；

[ðə; ði] ['prəʊtətaɪp] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪft] ['sledʒhæmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] ;
the prototype of integrity and a swift sledgehammer in a fight ;
这 原型 的 正直 和 一个 迅速 大锤 在 一个 斗争 ;

正直的典范，也是战斗中迅猛的利器；

[ænd; ənd] - [fɜːst]['kɒmbæt][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][hɪm] .
and Tulan's first combat had been under him .
和 - 第一的 战斗 有 到过 在下面 他 .

图兰的第一场战斗就是在他麾下进行的。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] , - [rɪ'flektɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] , [jes] ,
A symbol of the Fleet , Tulan reflected ; and his death , yes ,
一个 象征 的 这 舰队 , - 反映 ; 和 他的 死亡 , 是的 ,

图兰心想，他是舰队的象征；而他的死，的确如此。

[ðæt] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][bʌt; bət] [ʃeɪm] [ɪn] [sə'rendə(r)] ,
that too was a symbol — what was there but shame in surrender ,
那 也 曾是 一个 象征 — 什么 曾是 那里 但 耻辱 在 投降 ,

那也是一个象征——除了投降的耻辱，还能是什么呢？

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [fliːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːld] ?
for a man or a fleet or a world ?
为了 一个 男人 或者 一个 舰队 或者 一个 世界 ?

为了一个人、一支舰队还是一个世界？

[hɪz; ɪz][hænd] [klentʃt] , ['krʌmplɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn] .
His hand clenched , crumpling the paper it was resting on .
他的 手 紧握 , 皱缩 这 纸 它 曾是 休息 在 .

他的手紧紧攥成拳头，把垫着的纸揉成了一团。

[hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [id] [biːn] ['raɪtɪŋ] .
He smoothed the paper and re - read the order he'd been writing .
他 平滑 这 纸 和 关于 - 读 这 命令 他会 到过 写作 .

他抚平纸张，重新阅读了他一直在写的命令。

[hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [ðə; ði] [praʊd] [ræŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kruːmən] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['rægɪd] [laɪnz] ['ʃʌflɪŋ]
He visualized the proud ranks of his crewmen , reduced to ragged lines shuffling
他 可视化 这 自豪的 排名 的 他的 船员 , 减少 到 破烂不堪 线条 洗牌
[tə'wɔːd] ['prɪz(ə)n][ɔː(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
toward prison or execution .
朝向 监狱 或者 执行 .

他想象着自己骄傲的船员队伍，如今却沦为衣衫褴褛的队伍，拖着疲惫的身躯走向监狱或刑场。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] ['maɪtɪli]
It seemed impossible , against the laws of nature , that men should strive mightily
它 似乎 不可能的 , 反对 这 法律 的 自然 , 那 男人 应该 努力 非常
[ænd; ənd][wɪn] ,
and win ,
和 赢 ,

似乎违背自然规律，人类不可能通过艰苦卓绝的努力最终取得胜利。

[ðen] [biː; bi] [əw'ɔːdɪd] [ðə; ði]['luːzərz] [praɪz] .
then be awarded the loser's prize .
然后 是 获奖 这 失败者的 奖 .

然后获得失败者的奖品。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
His anger began to return .
他的 愤怒 开始 到 返回 .

他的怒火又开始涌上心头。

" [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['əʊnli] [teɪk] ['skelɪt(ə)n] [kruːz] , " [hiː; hi]
" I've a mind to defy the Government and only take skeleton crews , " he
" 我已经 一个 头脑 到 违抗 这 政府 和 仅有的 拿 骨骼 船员 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我打算违抗政府的命令，只带最少的人员，”他说。

" [liːv] [ðə; ði] ['mærid] [men] , [æt; ət] [liːst] .

" Leave the married men , at least .

" 离开 这 已婚 男人 , 在 至少 .

“至少把已婚男人留下。”

" - [ʃrʌg] .

" Jezef shrugged .

" - 耸了耸肩 .

耶泽夫耸了耸肩。

" [ðeid] ['əʊnli][biː; bi] ['bʌndld] ['ɪntuː]['trænsˌpɔːrts][ænd; ənd] [sent] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] . "

" They'd only be bundled into transports and sent after us . "

" 他们会 仅有的 是 捆绑式 进入 运输 和 发送 后 我们 . "

“他们只会遭到围捕，被塞进运输车里，然后被派去追捕我们。”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Damn it , I won't be a party to it !

该死 它 , 我 惯于 是 一个 派对 到 它 !

该死，我才不参与呢！

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] , [æt; ət] [ðæt] !

All they did was carry out their orders , and superbly , at that !

全部 他们 做过 曾是 携带 出去 他们的 订单 , 和 极好 , 在 那 !

他们只是执行了命令，而且执行得非常出色！

" - [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

" Jezef watched him with something like curiosity .

" - 观看 他 和 某物 喜欢 好奇心 .

耶泽夫带着一种好奇的神情看着他。

" [jʊd] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?

" You'd disobey the Council ?

" 你会 违 这 理事会 ?

你会违抗议会的命令吗？

[juː; jʊ] ?

You ?

你 ?

你？

" - [felt] [hɪm'self] [flʌʃ] .

" Tulan felt himself flush .

" - 毛毡 他自己 冲洗 .

图兰感到一阵燥热。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , ['dɪsɪplɪnz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɒt][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] !

" I've told you before , discipline's a necessity to me , not a religion !

" 我已经 讲述 你 前 , 学科的 一个 必要性 到 我 , 不是 一个 宗教 !

“我以前就告诉过你，纪律对我来说是必需品，而不是宗教！”

" [ˌnevəðə'les] , - ['kwestʃən] ['wʌznt] [ˌʌn'feə(r)] ;

" Nevertheless , Jezef's question wasn't unfair ;

" 尽管如此 , - 问题 不是 不公平 ;

然而，耶泽夫的问题并非不合理；

[ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hædnt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌdɪsə'beɪ] .

up to now it really hadn't occurred to him that he might disobey .

向上 到 现在 它 真的 之前没有 发生 到 他 那 他 可能 违 .

直到现在，他真的从未想过自己可能会违抗命令。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnwəd] [ˈstrʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [briːf] .
His inward struggle was brief .
他的 向内 斗争 曾是 简短的 .

他的内心挣扎很短暂。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [həʊl] [pæd][ɒv; əv] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðem; ðəm] [əˈkrɒs] .
He grabbed the whole pad of orders and ripped them across .
他 抓住 这 所有的 软垫 的 订单 和 撕裂 他们 穿过 .

他一把抓起整本订单簿，撕了过去。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [wɪð] - [gɒn] , [bʌt; bət] [θriː] [tremblɪŋ] [əʊld][men] ?
" What's the Council , with Grefen gone , but three trembling old men ?
" 是什么 这 理事会 , 和 - 已消失 , 但 三 发抖 老的 男人 ?

“格雷芬走了，议会还算什么？只剩下三个瑟瑟发抖的老人？”

[get] [sʌm; səm] [gʌnz] [mænd] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [get] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .
Get some guns manned , in case they get suspicious and try to interfere .
得到 一些 枪支 有人值守 , 在 案件 他们 得到 可疑的 和 尝试 到 干扰 .

安排一些持枪人员值守，以防他们起疑心并试图干预。

" [blʌd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɜːdʒ] [fɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ; [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][vɑːst] [rɪˈliːf] .
" Blood began to surge faster in his veins ; he felt a vast relief .
" 血 开始 到 涌 快点 在 他的 静脉 ; 他 毛毡 一个 广阔的 宽慰 .

“血液开始在他血管中加速流动；他感到如释重负。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ˈevə(r)] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrəntli] ?
How could he have ever seen it differently ?
如何 可以 他 有 曾经 已见 它 不同 ?

他怎么可能持有不同的看法呢?

[hiː; hi] [dʒæb] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] .
He jabbed at a button .
他 刺伤 在 一个 按钮 .

他戳了一下按钮。

" [ɔːl] [ʃɪps] - [ˈdjuːti] [ˈɒfɪsəz] ; [ˈskræmb(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈsɜːkɪts] .
" All ships ' Duty Officers ; scramble communication circuits .
" 全部 船舶 - 责任 警官 ; 争夺 沟通 电路 .

“所有舰艇值班人员；封锁通信线路。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈædmərəl] .
This is the Admiral .
这 是 这 上将 .

这位是海军上将。

[tɒp] [ˈsiːkrət] [ˈɔːdərs] . . . .
Top Secret Orders . . . .
顶部 秘密 订单 . . . .

绝密指令……

" [ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] [ðə; ði][fɔː(r)] - [ˈhʌndrəd] - [ɒd] [ʃɪps] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] - [ˈfrɒsti]
" Shortly before noon the four - hundred - odd ships lifted out of Sennech's frosty
" 不久 前 中午 这 四 - 百 - 奇怪的 船舶 抬起 出去 的 - 霜冻
[ˈætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

“临近中午时分，四百多艘飞船脱离了塞内奇寒冷的大气层。”

[stɪl] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈfjʊəriəs] [dɪˈmɑːndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] .
still ignoring the furious demands from the radio .
仍然 忽略 这 狂怒 需求 从 这 收音机 .

仍然无视电台的激烈呼声。

['fʊli] [ɑːmd] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [stɒpt] .
Fully armed , they couldn't be stopped .
完全 武装 , 他们 不能 是 停止 .

他们全副武装，根本无法阻挡。

- ['vjuːə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [fɪfθ] ['plænɪt] .
Tulan's viewer gave a vivid picture of the receding fifth planet .
- 观看者 给予 一个 生动 图片 的 这 消退 第五 行星 .

图兰的观测器生动地展现了第五颗行星逐渐远离的景象。

[ðə; ði] [waɪt] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bækdrɒp] [fɔː(r); fə(r)] [bluː] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
The white mantle of ice and snow was a backdrop for blue artificial
这 白色的 地幔 的 冰 和 雪 曾是 一个 背景 为了 蓝色的 人造的
[leɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] - [strɪps] (['hɑːdi] ['kɒnɪfəz] [frɒm; frəm] -)
lakes and the dark green of forest - strips (hardy conifers from Teyr)
湖泊 和 这 黑暗的 绿色的 的 森林 - 条状物 (耐寒的 针叶树 从 -)
['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [fɑːmz] .
alternated with the lighter shades of surface farms .
交替 和 这 打火机 色调 的 表面 农场 .

皑皑的冰雪覆盖着大地，映衬着蓝色的人工湖泊，深绿色的林带（来自泰尔的耐寒针叶树）与浅色的农田交相辉映。

[ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ʌn'brəʊkən] [ʌn'tɪl] [men] [keɪm] ,
The ice had been almost unbroken until men came ,
这 冰 有 到过 几乎 未破 直到 男人 来了 ,

在人类到来之前，冰层几乎没有破损。

['brɪŋɪŋ] [mɔː(r)] [hiːt] [ðæn; ðən] - [hæd; həd] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [sʌn] .
bringing more heat than Sennech had ever received from a far - off sun .
带来 更多的 热 比 - 有 曾经 已收到 从 一个 远的 - 离开 太阳 .

带来的热量比塞内奇以往从遥远的太阳那里感受到的还要多。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['səʊlə(r)] [wɔː(r)] ,
That had been before the First Solar War ,
那 有 到过 前 这 第一的 太阳的 战争 ,

那是在第一次太阳战争之前的事了。

[wen] - ([ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['əʊm] [hæd; həd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðeə(r)]) [ruːld] .
when Teyr (the race of Aum had originated there) ruled .
什么时候 - (这 种族 的 奥姆 有 起源于 那里) 裁决 .

当时泰尔（奥姆族起源于此）统治着。

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] ['blʌdʒənd] [ðə; ði] [həʊm] ['plænɪt] [bæk] [tuː; tə] ['sævɪdʒri] ,
That awful struggle had bludgeoned the home planet back to savagery ,
那 可怕 斗争 有 被重击 这 家 行星 后退 到 野蛮 ,

那场可怕的斗争使母星重新回到了野蛮状态。

[ænd; ənd] [left] [kɔːr] [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ɒf] .
and left Coar and Sennech little better off .
和 左边 科尔 和 - 小的 更好的 离开 .

科尔和塞内奇的处境并没有好转多少。

[wɪð] [rɪ'kʌvəri] , [kɔːr] [hæd; həd] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['prɔspə] [ɪ'mensli] .
With recovery , Coar had taken over and prospered immensely .
和 恢复 , 科尔 有 已采取 超过 和 繁荣昌盛 非常 .

随着公司恢复，科尔接管了公司并取得了巨大的成功。

- [steɪd] [waɪld] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['kɒləniz] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['plænɪts] ,
Teyr stayed wild except for small colonies planted there by the other two planets ,
- 入住 荒野 除了 为了 小的 殖民地 已种植 那里 经过 这 其他 二 行星 ,

除了其他两个星球在那里建立的小片殖民地之外，泰尔星球一直保持着原始状态。

[ænd; ənd] - [lægd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
and Sennech lagged for a while .
和 - 滞后 为了 一个 尽管 .

塞内奇一度落后了。

[wɪ'ðɪn] - ['laɪftaɪm] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪt'self] ['redi] [tuː; tə] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [læks]
Within Tulan's lifetime his world had found itself ready to rise against the lax
之内 - 寿命 他的 世界 有 成立 本身 准备好 到 上升 反对 这 松散
[bʌt; bət] ['prɒfɪt] - ['teɪkɪŋ] [ruːl] [ɒv; əv] [kɔːr] ,
but profit - taking rule of Coar ,
但 利润 - 采取 规则 的 科尔 ,

在图兰的一生中，他所处的世界已经准备好反抗科尔松懈却唯利是图的统治。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and that rebellion had grown into the present situation .
和 那 叛乱 有 生长 进入 这 展示 情况 .

那场叛乱最终演变成了现在的局面。

- [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] ; [greɪt] [mæn] - [meɪd] ['kreɪtəz]
Sennech's wounds were plainly visible in the viewscreen ; great man - made craters
- 伤口 是 显然 可见的 在 这 显示屏 ; 伟大的 男人 - 制成 陨石坑
[spjuː] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['blaɪndli] ['əʊvə(r)] [fɑːm] ,
spewing incandescent destruction blindly over farm ,
喷涌而出 白炽灯 破坏 盲目地 超过 农场 ,

在观察屏上，塞内奇的伤口清晰可见；巨大的人造弹坑肆意地向农场喷涌着炽热的毁灭性物质。

['sɪti] , [ɔː(r)] ['vɜːdʒɪn] [aɪs] .
city , or virgin ice .
城市 , 或者 处女 冰 .

城市，或者原始冰。

[ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [θriː] - ['kwɔːtəz] [feɪz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,
The planet was in three - quarters phase from here ,
这 行星 曾是 在 三 - 四分之一 阶段 从 这里 ,

从这里看，这颗行星处于四分之三相位。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flek] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
and Tulan could see the flecks of fire in the darkness beyond the twilight
和 - 可以 看 这 斑点 的 火 在 这 黑暗 超过 这 暮
[zəʊn] .
zone .
区 .

图兰可以看到暮光带之外的黑暗中闪烁着点点火光。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪmə(r)] , [dɪ'fjuːzd] [gləʊ] [ɒv; əv]
Near the edge of that darkness he made out the dimmer , diffused glow of
靠近 这 边缘 的 那 黑暗 他 制成 出去 这 调光器 , 扩散 辉光 的
['kæpɪtl] ['sɪti] ,
Capitol City ,
国会大厦 城市 ,

在黑暗边缘附近，他隐约看到了首都昏暗而朦胧的光芒。

[weə(r)] - [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .
where Anatu would be giving two small boys their supper .
在哪里 - 会 是 给予 二 小的 男孩们 他们的 晚餐 .

阿纳图当时正在给两个小男孩喂晚饭。

[hiː; hi] [tʃekt] ['æltɪtjuːd] , [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
He checked altitude , found they were free of the atmosphere ,
他 已检查 高度 , 成立 他们 是 自由的 的 这 气氛 ,

他检查了高度，发现他们已经脱离了大气层。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [æn; ən][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ɪn]
and ordered an acceleration that would take them halfway to the sun in
和 订购 一个 加速度 那 会 拿 他们 半 到 这 太阳 在
['fɪfti] ['aʊəz] .
fifty hours .
五十 小时 .

并下令加速，使它们在五十小时内到达太阳的一半距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naʊ] , [wɪð] - ['grævəti] ['ædɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [fɔːl] [ɒf]
It was uncomfortable now , with Sennech's gravity added , but that would fall off
它 曾是 不舒服 现在 , 和 - 重力 额外 , 但 那 会 落下 离开
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

现在因为塞内奇的引力而感到不舒服，但这种感觉很快就会消失。

- [hɔːl] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ][pæd] .
Jezef hauled himself in and dropped to a pad .
- 拖拽 他自己 在 和 掉落 到 一个 软垫 .

耶泽夫挣扎着爬起来，倒在一张垫子上。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [bɪld] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish I had your build , " he said .
" 我 希望 我 有 你的 建造 , " 他 说 .

“我真希望我有你这样的身材，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ðɪs] [ɒf] ?
" Do you really think we can pull this off ?
" 做 你 真的 思考 我们 能 拉 这 离开 ?

你真的认为我们能成功吗?

" - , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [muːd] , [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .
" Tulan , in a good mood , grinned at him .
" - , 在 一个 好的 情绪 , 咧嘴一笑 在 他 .

“图兰心情很好，朝他咧嘴一笑。”

" [hæv; həv][ai]['evə(r)][led][juː; jʊ]['ɪntuː] [dɪ'fiːt] [jet] , ['pesɪmɪst] ? "
" Have I ever led you into defeat yet , pessimist ? "
" 有 我 曾经 引领 你 进入 击败 然而 , 悲观主义者 ? "

“悲观主义者，我何时让你尝过失败的滋味？”

" [nəʊ] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][aɪ'd][hæv; həv][bet] [ten] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
" No ; and more than once I'd have bet ten to one against us .
" 不 ; 和 更多的 比 一次 ID 有 赌注 十 到 一 反对 我们 .

“不；而且不止一次，我敢打赌我们输定了，赔率是十比一。”

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [fliːt] [faɪts] [səʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪr]
That's why the Fleet fights so well for you ; we have the feeling we're
那就是 为什么 这 舰队 战斗 所以 出色地 为了 你 ; 我们 有 这 感觉 是
['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - [gɒd] .
following a half - god .
下列的 一个 一半 - 上帝 .

这就是为什么舰队会为你拼死战斗；我们感觉自己像是在追随一位半神。

[gɒdz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'tʃiːv] [dɪ'fiːt] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ðeə(r)] ['vɪktəriz] .
Gods , however , achieve defeats as terrible as their victories .
神 , 然而 , 达到 失败 作为 糟糕的 作为 他们的 胜利 .

然而，神明也会遭遇与胜利同样惨烈的失败。

" - [lɑːft] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] - [wɪð] [sʌm; səm] [tʃɑːts] .
" Tulan laughed and sat down beside Jezef with some charts .
" - 笑了 和 卫星 向下 旁 - 和 一些 图表 .

“图兰笑着，拿着一些图表坐在杰泽夫旁边。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [fliːt] ['pəʊɪt] .
" I think I'll appoint you Fleet Poet .
" 我 思考 患病的 委 你 舰队 诗人 .

“我想我会任命你为舰队诗人。”

[hɪrz] [ðə; ði][plæn] .
Here's the plan .
这里是 这 计划 .

计划如下。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ai][ɪn'tend] ;
No one knows what I intend ;
不 一 知道 什么 我 打算 ;

没有人知道我的意图；

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [kɔːr] [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [faɪt]
we could be on our way around the sun to overtake Coar and either fight
我们 可以 是 在 我们的 方式 大约 这 太阳 到 超过 科尔 和 任何一个 斗争
[ɔː(r)] [sə'rendə(r)] ,
or surrender ,
或者 投降 ,

我们或许正绕着太阳转，追赶科尔，然后要么战斗，要么投降。

[ɔː(r)][wiː; wi] [mait] [biː; bi]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] ['suːɪsaɪd] .
or we might be diving into the sun in a mass suicide .
或者 我们 可能 是 潜水 进入 这 太阳 在 一个 大量的 自杀 .

或者我们可能会集体自杀，跳入太阳中。

[ðæts] [waɪ] [ai] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɔːl] ['juːnɪts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kɔːr] ;
That's why I broke off the siege and pulled all units away from Coar ;
那就是 为什么 我 打破 离开 这 围城 和 拉 全部 单位 离开 从 科尔 ;

这就是我解除围攻并将所有部队撤离科尔的原因；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [wɪl] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
the fact that they're coming back around to meet us will suggest something like
这 事实 那 它们是 未来 后退 大约 到 见面 我们 将要 建议 某物 喜欢
[ðæt] . "
that . "
那 . "

他们愿意再次来见我们，就说明了一些类似的事情。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ʌp] ? "
" Are they going to join up ? "
" 是 他们 去 到 加入 向上 ? "

他们会加入吗？

" [nəʊ] ; [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
" No ; I want them on this side of the sun but behind us .
" 不 ; 我 想 他们 在 这 边 的 这 太阳 但 在后面 我们 .

“不；我希望他们在太阳的这一边，在我们身后。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['leɪtə(r)] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðeə(r)] ['steɪˌɪŋ] ['hɪd(ə)n] .
I have a use for them later that depends on their staying hidden .
我 有 一个 使用 为了 他们 之后 那 取决于 在 他们的 入住 隐 .

我之后会用到它们，但前提是它们要一直藏好。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪm] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [gruːp] [θriː] .
Incidentally , I'm designating them Group Three .
顺便 , 我是 指定 他们 团体 三 .

顺便提一下，我把他们归为第三组。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [hɑːd] , [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]
" In a few hours we're going to turn hard , this side of the sun , and
" 在 一个 很少 小时 是 去 到 转动 难的 , 这 边 的 这 太阳 , 和
[ˌɪntə'sept] - .
intercept Teyr .
截距 - .

"几个小时后，我们将转向太阳的这一侧，拦截泰尔。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,
I want to evacuate our forces from the moon ,
我 想 到 撤离 我们的 力量 从 这 月亮 ,

我想从月球撤离我们的部队。

[ðen] [dɪ'kɔɪ] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz][ðeə(r)]['ɪntuː] [speɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [æt; ət]
then decoy whatever the enemy has there into space where we can get at
然后 诱饵 任何 这 敌人 有 那里 进入 空间 在哪里 我们 能 得到 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后把敌人在那里的一切诱饵放到我们可以攻击的太空中。

[ðæts] [ðeə(r)][lɑːst] [fliːt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔːti] ,
That's their last fleet capable of a sortie ,
那就是 他们的 最后的 舰队 有能力的 的 一个 出击 ,

那是他们最后一支能够出击的舰队。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [gɒn] [wiː; wi][kæn; kən][kəm'baɪn]['aʊə(r)] [həʊl] [streŋθ] [ænd; ənd][gəʊ][ə'raʊnd]
and with that gone we can combine our whole strength and go around
和 和 那 已消失 我们 能 结合 我们的 所有的 力量 和 去 大约
[tuː; tə] [kɔːr] .
to Coar .
到 科尔 .

解决了这个问题，我们就可以集中全部力量绕道去科尔了。

[ʃɪl] ['prɒbəbli] [gɪv] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
She'll probably give up immediately , on the spot .
壳 大概 给 向上 立即地 , 在 这 点 .

她很可能会当场放弃。

" - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" Jezef thought it over .
" - 想法 它 超过 .

耶泽夫仔细考虑了一下。

" [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [muːn] ?
" Will they be foolish enough to leave the moon ?
" 将要 他们 是 愚蠢 足够的 到 离开 这 月亮 ?

他们会愚蠢到离开月球吗?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['ðer] ['seɪfli] ['graʊndɪd] [ðeə(r)] , [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [fliːt] - [ɪn] - ['biːɪŋ]
As long as they're safely grounded there , they constitute a fleet - in - being
作为 长的 作为 它们是 安全 接地 那里 , 他们 构成 一个 舰队 - 在 - 存在
[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] . "
and demand attention . "
和 要求 注意力 . "

只要它们安全停泊在那里，它们就构成了一支持续存在的舰队，值得关注。

" [wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [muːv] , [ðen] ['æmbʊʃ] [ðem; ðəm] .
" We'll give them a reason to move , then ambush them .
" 出色地 给 他们 一个 原因 到 移动 , 然后 伏击 他们 .

"我们会给他们一个搬家的理由，然后伏击他们。"

[raɪt] [naʊ] [wɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] .

Right now we've a lot of reorganizing to do , and I want you to get it started .

正确的 现在 我们已经 一个 很多 的 重组 到 做 , 和 我 想 你 到 得到 它 开始 .

现在我们有很多重组工作要做，我希望你来着手开展这项工作。

[wɪr] [ˈsplɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːs] [ˈɪntuː] [gruːps] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] .

We're splitting this Force into Groups One and Two .

是 分裂 这 力量 进入 团体 一 和 二 .

我们将这支部队分为第一组和第二组。

[hɪrz] [wɒt] [ai][wɒnt] .

Here's what I want .

这里是 什么 我 想 .

这就是我想要的。

" [ðeɪ] [kʌt] [draɪvz] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [friː] [fɔːl] [waɪl] [səˈplaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfəːd] [bɪˈtwiːn] [ʃɪps] ,

" They cut drives and drifted in free fall while supplies were transferred between ships ,

" 他们 切 驱动 和 漂移 在 自由的 落下 尽管 补给品 是 转移 之间 船舶 ,

“他们切断了动力，随波逐流，同时在船只之间转移物资。”

[ðen] - [held] [æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [kruːz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈpraʊdli] [ˈʃɪpʃeɪp] .

then Tulan held an inspection and found crews and equipment proudly shipshape .

然后 - 握住 一个 检查 和 成立 船员 和 设备 自豪地 井然有序 .

随后图兰进行了检查，发现船员和设备都井然有序，令人自豪。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [prəˈlɪfəreɪtɪŋ] [ˈruːməz] , [məˈrɑːl] [wɒz; wəz] [ˈeksələnt] .

Despite the proliferating rumors , morale was excellent .

尽管 这 增殖 谣言 , 士气 曾是 出色的 .

尽管谣言四起，但士气依然高昂。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˌriːəˈlaɪnmənt] [bɪˈgæn] .

A few hours later the realignment began .

一个 很少 小时 之后 这 重新调整 开始 .

几个小时后，重新调整工作开始了。

[speɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪsk] - [ʃeɪps] ; [θɪn] , [ˈdelɪkət] - [ˈlʊkɪŋ] [laɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [prəˈdʒektɪŋ][ɪkˈstɜːn(ə)l][gɪə(r)] ,

Space was full of the disc - shapes ; thin , delicate - looking Lights with their projecting external gear ,

空间 曾是 满的 的 这 光盘 - 形状 ; 薄的 , 精美的 - 寻找 灯 和 他们的 投影 外部的 齿轮 ,

太空中到处都是圆盘状的物体；纤细、精致的灯光，带着突出的外部装置。

[ænd; ənd] [θɪkə] , [ˈsmuːðli] [ˈɑːməd] [ˈmiːdiəmz] [ænd; ənd] [ˈheviz] .

and thicker , smoothly armored Mediums and Heavies .

和 较厚 , 顺利 装甲 媒介 和 重装兵 .

以及更厚实、装甲更光滑的中型和重型坦克。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtwenti] - [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn] [gruːp] [wʌn] ,

He had twenty - three of the latter in Group One ,

他 有 二十 - 三 的 这 后者 在 团体 一 ,

他在甲级联赛中获得了23个后者（指第一组别的冠军），

[wɪð] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['miːdiəmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [krɑːft] .
with twice as many Mediums and a swarm of smaller craft .
和 两次 作为 许多 媒介 和 一个 蜂群 的 较小的 工艺 .

数量翻倍的中型舰船和一大群小型舰船。

[gruːp] [tuː] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɔːt] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɔːmd] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [ə'weɪ] .
Group Two , composed of the supply ships and a small escort , was already formed and diverging away .
团体 二 , 由 的 这 供应 船舶 和 一个 小的 护送 , 曾是 已经 形成 和 分歧 离开 .

由补给舰和小型护航舰组成的第二组已经集结完毕并开始分头行动。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .
That was a vital part of his plan .
那 曾是 一个 必不可少的 部分 的 他的 计划 .

那是他计划中至关重要的一部分。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeid] [lʊk] [tuː; tə] ['telɪskəʊp] [ɔː(r)] ['reɪdɑː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒmbæt] [fliːt] .
From a distance they'd look to telescope or radar like a full combat fleet .
从 一个 距离 他们会 看 到 望远镜 或者 雷达 喜欢 一个 满的 战斗 舰队 .

从远处看，用望远镜或雷达探测到的它们就像一支完整的作战舰队。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [swɜːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [muːn] ,
He was almost ready to swerve toward the third planet and its moon ,
他 曾是 几乎 准备好 到 急转弯 朝向 这 第三 行星 和 它是 月亮 ,

他几乎就要转向第三颗行星及其卫星了，

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] .
but first he had a speech to make .
但 第一的 他 有 一个 演讲 到 制作 .

但首先他要发表一番演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [skwɒʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ruːməz] [ænd; ənd] [daut] [wɪð] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['faɪtɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .
It was time to squash all the rumors and doubts with a dramatic fighting announcement .
它 曾是 时间 到 壁球 全部 这 谣言 和 疑虑 和 一个 戏剧性 斗争 公告 .

是时候用一场轰动性的战斗宣言来粉碎所有谣言和疑虑了。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [stept] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skænə(r)] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
He checked his appearance , stepped before the scanner , and nodded to Communications to turn it on .
他 已检查 他的 外貌 , 步 前 这 扫描器 , 和 点头 到 通讯 到 转动 它 在 .

他检查了一下自己的仪容，走到扫描仪前，向通讯部门点点头，示意他们打开扫描仪。

" [ɔːl] [hændz] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
" All hands , " he said , then waited for attention .
" 全部 双手 , " 他 说 , 然后 等待 为了 注意力 .

“全体集合，”他说道，然后等待大家注意。

[ðə; ði] [smɔːl] ['mɒnɪtə(r)] [skriːnz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['mɒtli] ['sɑːmplɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tent] ['feɪsɪz] .
The small monitor screens showed a motley sampling of intent faces .
这 小的 监视器 屏幕 显示 一个 杂乱无章 采样 的 意图 面孔 .

小小的显示器屏幕上显示着各种各样意味深长的面孔。

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] .
He permitted himself a tight smile .
他 允许 他自己 一个 紧的 微笑 .

他勉强挤出一个笑容。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] [fliːt] .
" You know I have orders to surrender the Fleet .
" 你 知道 我 有 订单 到 投降 这 舰队 .

"你知道我接到命令要投降舰队。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .
" He paused for effect .
" 他 暂停 为了 影响 .

他停顿了一下，以增强效果。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][fɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'θɪŋkəbl] .
" Those are the orders of the Council of Four , and to disobey the Council would be unthinkable .
" 那些 是 这 订单 的 这 理事会 的 四 , 和 到 违 这 理事会 会 是 不可思议 .

"那是四人议会的命令，违抗议会是不可想象的。"

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rendə(r)] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" Yet it is also unthinkable that a single ship of the Fleet should surrender under any circumstances ,
" 然而 它 是 还 不可思议 那 一个 单身的 船 的 这 舰队 应该 投降 在下面 任何 情况 ,

然而，舰队中的任何一艘舰船在任何情况下都不可能投降，这同样是不可想象的。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi]['brəʊkən] .
at any time ; therefore I am faced with a dilemma in which tradition must be broken .
在 任何 时间 ; 所以 我 是 面对 和 一个 困境 在 哪个 传统 必须 是 破碎的 .

任何时候都可能出现这种情况；因此，我面临着一个两难的境地，那就是必须打破传统。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][fɔː(r)] [hæz; həz] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ] , [pə'hæps] , [hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - .
" The Council of Four has lost courage , and so , perhaps , have many of the people of Sennech .
" 这 理事会 的 四 有 丢失的 勇气 , 和 所以 , 也许 , 有 许多 的 这 人们 的 - .

"四人议会已经失去了勇气，或许塞内奇的许多人民也失去了勇气。"

[wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [kɔːr] , [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ,
We have ways of knowing that the people of Coar , far more than our own ,
我们 有 方式 的 会心 那 这 人们 的 科尔 , 远的 更多的 比 我们的 自己的 ,

我们有办法知道科尔人比我们自己人更了解科尔人。

['klæmə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [piːs] .
clamor at their government for any sort of peace .
叫嚣 在 他们的 政府 为了 任何 种类 的 和平 .

他们强烈要求政府实现任何形式的和平。

" [kɔrz] [fliːts] [ɑː(r); ə(r)] [smæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [hæv; həv] [fled] [frɒm; frəm] [speɪs] .
" Coar's fleets are smashed and the remnants have fled from space .
" 科尔的 舰队 是 粉碎 和 这 残余物 有 逃亡 从 空间 .

"科尔的舰队被摧毁，残余势力逃离了太空。"

" ['klɪəli] , ['kʌrɪdʒ] [hæz; həz][ɔːl][bʌt; bət] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ;
" Clearly , courage has all but vanished from the Solar System ;
" 清楚地 , 勇气 有 全部 但 消失了 从 这 太阳的 系统 ;

“显然，勇气几乎已经从太阳系中消失了；

[jet] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] ['kʌrɪdʒ] [hæz; həz][nɒt] ['weivə] .
yet there is one place where courage has not wavered .
然而 那里 是 一 地方 在哪里 勇气 有 不是 犹豫不决 .

然而，有一个地方，勇气从未动摇。

[ðæt] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] - .
That place is in the Fleet of Sennech .
那 地方 是 在 这 舰队 的 - .

那个地方位于塞内奇舰队。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [streŋθ] [left] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
" At this moment we are the only strength left in the Solar System .
" 在 这 片刻 我们 是 这 仅有的 力量 左边 在 这 太阳的 系统 .

“此刻，我们是太阳系中仅存的力量。”

[wiː; wi] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['sɪstəm] !
We dominate the System !
我们 支配 这 系统 !

我们主宰了整个系统！

" [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv]['hɪstri; 'hɪstəri]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [wʌn] [ɪts] [faɪt] ['glɔːriəsli] ,
" Would we have history record that the Fleet won its fight gloriously ,
" 会 我们 有 历史 记录 那 这 舰队 韩元 它是 斗争 辉煌地 ,

“我们能否留下历史记载，证明舰队取得了辉煌的胜利？”

[ðen] ['kreɪvnli] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ?
then cravenly shrank back from the very brink of victory ?
然后 卑鄙地 缩小 后退 从 这 非常 边缘 的 胜利 ?

然后却在胜利的边缘怯懦地退缩了？

" [wiː; wi] [left] - ['fʊli] [ɑːmd] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] .
" We left Sennech fully armed , though our orders were directly opposite .
" 我们 左边 - 完全 武装 , 尽管 我们的 订单 是 直接地 对面的 .

“我们离开塞内克时全副武装，尽管我们的命令与此完全相反。”

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['eni] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [meɪk] .
I need not tell you that I have made the decision any man of the Fleet would make .
我 需要 不是 告诉 你 那 我 有 制成 这 决定 任何 男人 的 这 舰队 会 制作 .

我无需赘言，我已经做出了任何舰队成员都会做出的决定。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [kæm'peɪn] .
" This is our final campaign .
" 这 是 我们的 最终的 活动 .

“这是我们的最后一次竞选活动。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːbɪt] [kɔːr] [hɜː'self] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [sə'rendə(r)] .
Within a short time we shall orbit Coar herself and force her surrender .
之内 一个 短的 时间 我们 将 轨道 科尔 她自己 和 力量 她 投降 .

不久之后，我们将绕着科尔号轨道飞行，迫使她投降。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [səʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkɪts] [gruː] [laʊd] ,
" There was a moment so quiet that the hum of the circuits grew loud ,
" 那里 曾是 一个 片刻 所以 安静的 那 这 哼 的 这 电路 生长 大声 ,

"那一刻静得可怕，电路的嗡嗡声反而显得格外响亮。"

[ðen] [ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] [ʃʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪə(r)] .
then the monitors shook with a mighty cheer .
然后 这 显示器 摇晃 和 一个 强大的 欢呼 .

然后，监视器随着一声震耳欲聋的欢呼声震动起来。

['leɪtə(r)] , [ə'ləʊn] , - [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ə'mjuːzɪdli] .
Later , alone , Jezef congratulated him amusedly .
之后 , 独自的 , - 恭喜 他 饶有兴致地 .

后来，独自一人时，耶泽夫带着几分戏谑地向他表示祝贺。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə'sent] [naʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [daʊt] [bɪ'fɔː(r)] .
" They are certainly with you a hundred percent now , if there was any doubt before .
" 他们 是 当然 和 你 一个 百 百分比 现在 , 如果 那里 曾是 任何 怀疑 前 .

"如果之前还有任何疑虑，现在他们百分之百地站在你这边了。"

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ɑːgjumənt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [hɪnt] [æt; ət] ; [ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ɔːl] . "
Yet there was one argument you didn't even hint at ; the strongest argument of all . "
然而 那里 曾是 一 争论 你 没有 甚至 暗示 在 ; 这 最强 争论 的 全部 . "

然而，你却只字未提一个论点；而这恰恰是所有论点中最有力的一个。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么？

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [laɪf] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
" Why , you're offering them a chance at life and freedom ,
" 为什么 , 你是 提供 他们 一个 机会 在 生活 和 自由 ,

"为什么？因为你给了他们重生和自由的机会。"

[weə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ɔː(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
where they might be going to imprisonment or execution .
在哪里 他们 可能 是 去 到 监禁 或者 执行 .

他们可能会被送往监狱或刑场。

" [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] - .
" That irritated Tulan .
" 那 受刺激 - .

"这激怒了图兰。"

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] ['sɪnɪk(ə)l] [ə'baʊt] [fliːt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪ'tend] ,
" I'm sure you're not so cynical about Fleet loyalty and tradition as you pretend ,
" 我是 当然 你是 不是 所以 愤世嫉俗 关于 舰队 忠诚 和 传统 作为 你 假装 ,

"我相信你对舰队的忠诚和传统并没有你表现得那么愤世嫉俗。"

" [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .
" he said stiffly .
" 他 说 僵硬地 .

他僵硬地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ə'frʌnt] [ðə; ði] [men] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] .
" I wouldn't affront the men by using that kind of an argument .
" 我 不会 冒犯 这 男人 经过 使用 那 种类 的 一个 争论 .

“我不会用那种论点去冒犯他们。”

" - [grɪnd] [mɔː(r)] ['waɪdli] .
" Jezef grinned more widely .
" - 咧嘴一笑 更多的 广泛 .

耶泽夫咧嘴一笑，笑容更灿烂了。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did it even occur to you to use it ?
" 做过 它 甚至 发生 到 你 到 使用 它 ?

你有没有想过要用它?

" - [flʌʃt] .
" Tulan flushed .
" - 酡 .

“图兰脸红了。”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" No , " he admitted .
" 不 , " 他 承认 .

“不，”他承认道。

- [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [muːn] [luːhɪn] , [bəuθ] [ɪn] ['kwɔːtə(r)] - [feɪz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [muːvd]
Teyr and her moon Luhin , both in quarter - phase from here , moved
- 和 她 月亮 卢欣 , 两个都 在 四分之一 - 阶段 从 这里 , 已搬
['stedəli] [ə'pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['vjuːəz] .
steadily apart in the viewers .
稳步 除 在 这 观众 .

从这里看，泰尔和她的卫星卢欣都处于四分之一相位，在观测者眼中逐渐分开。

[gruːp] [wʌnz] [skriːn] [ɒv; əv] [lait] [krɑːft] [prəʊbd] [ə'hed] , ['dʒæmɪŋ] ['enəmi] ['reɪdɑː(r)] ,
Group One's screen of light craft probed ahead , jamming enemy radar ,
团体 一个人的 屏幕 的 光 工艺 探测 前方 , 干扰 敌人 雷达 ,

第一组的轻型飞机向前探测，干扰敌方雷达。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] - [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] ['veɪpəraɪzd] .
and discovering occasional roboscouts which were promptly vaporized .
和 发现 偶然 - 哪个 是 及时 汽化 .

偶尔会发现一些机器人侦察机，但这些侦察机很快就被消灭了。

[fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] , [gruːp] [tuː] [ʃəʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌluːmɪ'nesns] .
Far behind , Group Two showed as a small luminescence .
远的 在后面 , 团体 二 显示 作为 一个 小的 发光 .

第二组远远落后，只显示出微弱的发光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [luːhɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen]
It would never be visible to Luhin as anything else , and then only when
它 会 绝不 是 可见的 到 卢欣 作为 任何事物 别的 , 和 然后 仅有的 什么时候
- [wɒz; wəz] ['redi] .
Tulan was ready .
- 曾是 准备好 .

卢欣永远不会把它看作是别的什么，而且只有当图兰准备好时才会看到。

[ðeɪ] [rɪ'vɜːst] [draɪvz] , [mætʃt] [spiːdz] ['niːtli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [fɔːst] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [luːhɪn]
They reversed drives , matched speeds neatly , and went into forced orbit around Luhin
他们 反转 驱动 , 匹配 速度 整齐地 , 和 去 进入 强制 轨道 大约 卢欣
.
.
.

他们反转了驱动方式，完美地匹配了速度，并被迫围绕卢欣进入轨道。

[ɒn] [ðə; ði] ['flæɡʃɪps] [fɜːst] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːɡəd] ['əʊv(ə)l] [ɒv; əv] [ɡraʊnd] [held] [baɪ] -
On the flagship's first pass over the beleaguered oval of ground held by Sennech's
在 这 旗舰的 第一的 经过 超过 这 饱受围困的 椭圆形 的 地面 握住 经过 -
['fɔːsɪz] — [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnriːɪn'fɔːst] [sɪns] [ðə; ði] [həʊm] ['plænɪts] [dɪ'fekʃn] — -
forces — unsupported and unreinforced since the home planet's defection — Tulan
力量 — 不支持 和 未加固的 自从 这 家 行星的 叛逃 — -
[sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['skwɜːrtɪŋ] [daʊn] .
sent a message squirting down .
发送 一个 信息 喷射 向下 .

旗舰第一次飞越森内奇部队占领的这片被围困的椭圆形地带时——自从母星叛变以来，这片地带就一直处于孤立无援和缺乏增援的状态——图兰发出了一条向下喷射的信息。

" - [kə'mɑːndɪŋ] .
" Tulan commanding .
" - 指挥 .

“图兰指挥。”

[ɪz] ['ædmərəl] ['ɡæluː] [kə'mɑːndɪŋ] [ðeə(r)] ?
Is Admiral Galu commanding there ?
是 上将 加卢 指挥 那里 ?

加卢上将在那里指挥吗?

[rɪ'pɔːt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Report situation .
报告 情况 .

汇报情况。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" The next time around a long reply came up to them .
" 这 下一个 时间 大约 一个 长的 回复 来了 向上 到 他们 .

“下一次，他们收到了一封长长的回复。

" [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [ruː] [kə'mɑːndɪŋ] .
" This is Captain Rhu commanding .
" 这 是 队长 鲁 指挥 .

这里是鲁上尉指挥。

['ɡæluː] [kɪld] .
Galu killed .
加卢 被杀 .

加卢被杀。

['twenti] [pə'sent] [ˌpɜːsə'nel] ['lɒsɪz] .
Twenty percent personnel losses .
二十 百分比 人员 损失 .

人员流失率达20%。

[sɪks] [laɪts] [dɪ'strɔɪd] ; ['mɒdərət] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['miːdiəmz] [ænd; ənd] [wʌn] ['hevi] .
Six Lights destroyed ; moderate damage to several Mediums and one Heavy .
六 灯 损毁 ; 缓和 损害 到 一些 媒介 和 一 重的 .

六辆轻型坦克被摧毁；数辆中型坦克和一辆重型坦克受到中等程度的损伤。

[ɡraʊnd] [laɪnz] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['preʃə(r)] .
Ground lines under heavy pressure .
地面 线条 在下面 重的 压力 .

地线承受巨大压力。

[ʃɪps] - [kruːz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [pə'rɪmɪtə(r)] .
Ships ' crews involved in fighting at perimeter .
船舶 - 船员 涉及 在 斗争 在 周长 .

参与外围战斗的舰艇船员。

[fuːd] ['krɪtɪk(ə)l] , ['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] [ləʊ] .
Food critical , other supplies low .
食物 批判的 , 其他 补给品 低的 .

食品供应紧张，其他物资短缺。

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['wuːndɪd] .
Several thousand wounded .
一些 千 受伤 .

数千人受伤。

['kɒmbæt]['deɪtə] [f'ɒləʊz] .
Combat data follows .
战斗 数据 跟随 .

以下是作战数据。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'sesmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [wɪð] [sʌm; səm] ['enəmi] [pə'zɪʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .
" There was a good assessment of the struggle , with some enemy positions that were known .
" 那里 曾是 一个 好的 评估 的 这 斗争 , 和 一些 敌人 职位 那 是 已知 .

“对这场战斗进行了很好的评估，一些敌军阵地也已被知晓。”

[ðə; ði] [fliːt] [fɔːs] [ðæt] [hæd; həd] ['eskɔːtid] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [graʊnd] [truːps] [ɪn'kluːdɪd] [faɪv] ['heviz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [krɑːft] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
The Fleet Force that had escorted nearly one hundred thousand ground troops included five Heavies and other craft in proportion ,
这 舰队 力量 那 有 护送 几乎 一 百 千 地面 军队 包括 五 重装兵 和 其他 工艺 在 部分 ,

护送近十万地面部队的舰队包括五艘重型舰艇和相应比例的其他舰艇。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['træns,pɔːrts] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ʃɪps] .
besides the transports and supply ships .
除了 这 运输 和 供应 船舶 .

除了运输船和补给船之外。

[ə'ləʊn] ,
Alone ,
独自的 ,

独自的，

[ðeid] [biːn] [pɪnd] [daʊn] [baɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['enəmi] [graʊnd] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l] [fliːt] [həʊld] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .
they'd been pinned down by superior enemy ground forces and by a sizable fleet holed up all around the satellite .
他们会 到过 已置顶 向下 经过 优越的 敌人 地面 力量 和 经过 一个 相当大的 舰队 有孔的 向上 全部 大约 这 卫星 .

他们被数量占优的敌方地面部队和盘踞在卫星周围的一支规模庞大的舰队压制住了。

[wɪð] - [sə'pɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒf] .
With Tulan's support they could be taken off .
和 - 支持 他们 可以 是 已采取 离开 .

有了图兰的支持，他们就能被带走。

- [kəm'pəʊzd] ['ɔːdərs] .
Tulan composed orders .
- 由 订单 .

图兰下达了命令。

" [wɪð'drɔː] [ʃɪps] - [kruːz] [frɒm; frəm] [laɪnz] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [lɪft] .
" Withdraw ships ' crews from lines and prepare to lift .
" 提取 船舶 - 船员 从 线条 和 准备 到 举起 .

“让船员从缆绳上撤回，准备起吊。”

[get] ['wu:ndɪd] [ə'bɔ:d] ['træns,pɔ:rts][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [tru:ps] .
Get wounded aboard transports and prepare to evacuate troops .
得到 受伤 船上 运输 和 准备 到 撤离 军队 .

在运输船上受伤，准备撤离部队。

[set] [ʌp]['faɪə(r)][kən'trəʊl] ['netwɜ:k] [tu:; tə][də'rekt]['aʊə(r)] [graʊnd] [sə'pɔ:t] .
Set up fire control network to direct our ground support .
放 向上 火 控制 网络 到 直接的 我们的 地面 支持 .

建立火控网络，指挥地面支援。

" [ðə; ði] ['ti:diəs] [dʒɒb][ɒv; əv] [ʃrɪŋkɪŋ] [ðə; ði][pə'rɪmɪtə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [stretʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
" The tedious job of shrinking the perimeter , a short stretch at a time ,
" 这 乏味 工作 的 收缩 这 周长 , 一个 短的 拉紧 在 一个 时间 ,

“逐步缩小边界线是一项繁琐的工作，每次只能缩小一小段距离。”

[bɪ'gæn] , [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] ['kwɪkli] [ə'dæptɪŋ] ['enəmi] .
began , harassed by the quickly adapting enemy .
开始 , 骚扰 经过 这 迅速地 适应 敌人 .

开始，受到快速适应的敌人的骚扰。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] ['twenti] ['aʊəz] [ðə; ði]['hɒstaɪl]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l][frɒm; frəm] [graʊnd] [prəd'ʒektəz] ,
During the first twenty hours the hostile fire was all from ground projectors ,
期间 这 第一的 二十 小时 这 敌对的 火 曾是 全部 从 地面 投影仪 ,

前二十个小时，敌方火力全部来自地面投射器。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps] [nɒt] ['rɪskɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] .
the enemy ships not risking detection by joining in .
这 敌人 船舶 不是 冒险 检测 经过 加入 在 .

敌舰不愿冒被发现的风险加入战斗。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌn]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] ['pʊld] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] ['sevrəl] [ʃɪps] ,
By that time one section of the front had pulled back to where several ships ,
经过 那 时间 一 部分 的 这 正面 有 拉 后退 到 在哪里 一些 船舶 ,

那时，前线的一部分已经撤退到几艘舰船所在的位置。

['ʃeltəd] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪtə(r)] , [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][lɪft] .
sheltered in a crater , would have to lift .
避难所 在 一个 火山口 , 会 有 到 举起 .

躲在陨石坑里，就得升空。

[laɪnz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [kən'vɜ:dʒd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ə'bɔ:d] .
Lines of men and equipment converged on the ships and jammed aboard .
线条 的 男人 和 设备 收敛 在 这 船舶 和 卡住 船上 .

成群的人员和设备汇聚到船上，挤满了船舱。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [lɪft] [wɒz; wəz][pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
The actual lift was preceded by a diversion a few miles away ,
这 实际的 举起 曾是 之前 经过 一个 导流 一个 很少 英里 离开 ,

实际的升降机运行之前，先绕道几英里外的地方。

[wɪtʃ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['enəmi] ['faɪə(r)] .
which succeeded in pulling considerable enemy fire .
哪个 成功了 在 拉 大量 敌人 火 .

成功吸引了大量敌军火力。

[ðə; ði] [ʃɪps] [gɒt] [ɒf] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] ,
The ships got off in unison ,
这 船舶 得到 离开 在 齐声 ,

船只同时驶离港口。

[ˈslɑːntɪŋ] [bæk] [əˈkrɒs] [ˈfrendli] [ˈterətri] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈəʊnli] [lait] [ˈmɪsl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈfɛnsɪz] [ˈhændld] [ˈiːzəli] .
slanting back across friendly territory and drawing only light missiles which the defenses handled easily .
斜 后退 穿过 友好的 领土 和 绘画 仅有的 光 导弹 哪个 这 防御 处理 容易地 .

斜穿过友军领土，只引来轻型导弹，防御系统轻松应对。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈsælvəʊ] [ɒv; əv] [ˈhevi] [stʌf] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [ɪn] ,
Then , suddenly , a salvo of heavy stuff came crashing in ,
然后 , 突然 , 一个 齐射 的 重的 东西 来了 崩溃 在 ,

然后，突然间，一大堆重物猛烈地砸了过来。

[tuː] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [tuː] [wel] [plænd] [tuː; tə] [stɒp] .
too unexpected and too well planned to stop .
也 意外 和 也 出色地 计划 到 停止 .

太过出乎意料，也太过周密，无法停止。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʃɪps] , [ə; eɪ] [ˈtrænspɔːt] , [ˈvænɪʃd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] .
One of the lifting ships , a transport , vanished in a great flash .
一 的 这 举重 船舶 , 一个 运输 , 消失了 在 一个 伟大的 闪光 .

其中一艘起重船，一艘运输船，瞬间消失得无影无踪。

- [jeld] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] .
Tulan yelled into his communicator .
- 大喊 进入 他的 沟通者 .

图兰对着通讯器大喊。

" [plɒt] !
" Plot !
" 阴谋 !

“阴谋！

[weə(r)] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
Where did that come from ? "
在哪里 做过 那 来 从 ? "

那东西是从哪儿来的？

" [aɪm] [ˈsɔːtɪŋ] , [sɜː(r)] .
" I'm sorting , sir .
" 我是 排序 , 先生 .

“我正在整理，先生。”

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[ə; eɪ] - [gɒt] [ə; eɪ] [streɪt] [faɪv] - [ˈsekənd] [plɒt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [daʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
A roboscout got a straight five - second plot before they downed it ! "
一个 - 得到 一个 直的 五 - 第二 阴谋 前 他们 倒下 它 ! "

侦察机器人只用了五秒钟就击落了目标！

" [ɪnˈtelɪdʒəns] !
" Intelligence !
" 智力 !

“智力！

" - [snæpt] .
" Tulan snapped .
" - 啪啪 .

图兰突然发火了。

" [get] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['fəʊtəʊz] !
" Get the co - ordinates and bring me photos !
" 得到 这 合作 - 坐标 和 带来 我 照片 !

"拿到坐标，然后给我带照片！"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriə] [weə(r)] [ðə; ði] ['sælvəʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
" There were already pictures of the area where the salvo must have originated ,
" 那里 是 已经 图片 的 这 区域 在哪里 这 齐射 必须 有 起源于 ,

"已经有照片显示了炮火发射地点的大致位置。"

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [keɪv] - [laɪk] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪtə(r)] [wɔːl] .
and one of them showed a cave - like opening in a crater wall .
和 一 的 他们 显示 一个 洞穴 - 喜欢 开幕 在 一个 火山口 墙 .

其中一张照片显示，火山口壁上有一个类似洞穴的开口。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

"就是这样！

" - [dʒæb] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tulan jabbed a pencil at it .
" - 刺伤 一个 铅笔 在 它 .

图兰用铅笔戳了戳它。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [haɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃɪps] [ɪn] [ðeə(r)] .
" You could hide a dozen ships in there .
" 你 可以 隐藏 一个 打 船舶 在 那里 .

"你可以在那里藏十几艘船。"

[lets] [get] [ə; eɪ] [straɪk] ['ɔːgənaɪzd] !
Let's get a strike organized !
我们来吧 得到 一个 罢工 组织 !

让我们组织一次罢工！

" [ðə; ði] [straɪk] [gruːp] [ɪn'kluːdɪd] [fɔː(r)] ['heviz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['flægʃɪp] , [wɪð] [twelv] ['miːdiəmz] [ænd; ənd] ['twenti] [laɪts] .
" The strike group included four Heavies besides the flagship , with twelve Mediums and twenty Lights .
" 这 罢工 团体 包括 四 重装兵 除了 这 旗舰 , 和 十二 媒介 和 二十 灯 .

"除了旗舰之外，打击群还包括四艘重型战舰、十二艘中型战舰和二十艘轻型战舰。

[ðeɪ] ['slɑːntɪd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːki] [ɪ'veɪsɪv] [kɔːs] [waɪl] ['pɪktʃəz] [flæʃt] [ɒn] [skriːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [tə'reɪn] .
They slanted down in a jerky evasive course while pictures flashed on screens to be compared with the actual terrain .
他们 倾斜的 向下 在 一个 肉干 回避 课程 尽管 图片 闪光灯 在 屏幕 到 是 比较的 和 这 实际的 地形 .

它们以急转弯的方式向下倾斜，同时屏幕上闪过图片，以便与实际地形进行比较。

[graʊnd] ['faɪə(r)] , ['kemɪkli] [prə'peld] ['mɪsl] ,
Ground fire , chemically propelled missiles ,
地面 火 , 化学 推进 导弹 ,

地面火力、化学推进导弹

[ɪ'rʌptɪd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌɪntə'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
erupted ahead of them and the small craft went to work intercepting it .
爆发 前方 的 他们 和 这 小的 工艺 去 到 工作 拦截 它 .

爆炸发生在他们前方，小型飞行器随即展开拦截行动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ðen] ['fɪfti] ,
They were down to a hundred miles , then fifty ,
他们 是 向下 到 一个 百 英里 , 然后 五十 ,

他们原本只剩下100英里，然后又减少到50英里。

['striːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['sɜːfɪs] [səʊ][kləʊz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
streaking along the jagged surface so close they seemed to scrape it .
裸奔 沿着 这 锯齿状 表面 所以 关闭 他们 似乎 到 刮 它 .

它们沿着崎岖不平的表面疾驰而去，离表面如此之近，仿佛要刮擦它似的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] ; [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [ɹ'eɪsd] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
This was point - blank range ; as the computers raced with the chaos of fire
这 曾是 观点 - 空白的 范围 ; 作为 这 计算机 比赛 和 这 混乱 的 火
[ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['faɪə(r)] ,
and counter - fire ,
和 柜台 - 火 ,

这是近距离交火；电脑屏幕在混乱的交火和反击中飞速运转，

['hjuːmən] ['sensɪz] [kʊd; kəd]['əʊnli]['redʒɪstə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'preʃnz] — [ðə; ði] ['bruːzɪŋ] [dʒɜːks] , [ðə; ði]
human senses could only register a few impressions — the bruising jerks , the
人类 感官 可以 仅有的 登记 一个 很少 印象 — 这 瘀伤 混蛋 , 这
['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [kən'kʌʃən] ,
shudder of concussions ,
不寒而栗 的 脑震荡 ,

人类的感官只能感知到少数几种感觉——剧烈的抽搐、脑震荡带来的颤抖，

[waɪt] [striːks] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] - [treɪlz] , ['gʌʃə(r)] [ɒv; əv][dɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['wɪŋkɪŋ]
white streaks of rocket - trails , gushers of dirt from the surface , winking
白色的 连胜 的 火箭 - 小径 , 喷涌而出的 的 污垢 从 这 表面 , 眨眼
['flæʃɪz] [ɒv; əv][mɪd] - [eə(r)] [ˌɪntə'sepʃn] .
flashes of mid - air interception .
闪光灯 的 中 - 空气 拦截 .

火箭尾迹的白色条纹，地表扬起的尘土，空中拦截的闪光。

[ðen] [ðə; ði] ['heviz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['tɑːgɪt] .
Then the Heavies were on target .
然后 这 重装兵 是 在 目标 .

然后重型坦克就命中目标了。

[ðə; ði] ['flægʃɪp] [dʒʌmpt] [æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪv] ['sælvəʊ] [liːpt] [ə'weɪ] — [nɒt] ['kemɪk(ə)l] ['mɪsl] ,
The flagship jumped as the massive salvo leaped away — not chemical missiles ,
这 旗舰 跳了起来 作为 这 大量的 齐射 跳跃 离开 — 不是 化学 导弹 ,

旗舰随着那波巨大的齐射而跃起——那不是化学导弹。

[bʌt; bət][hjuːdʒ] [speɪs] [tɔː'piːdəʊz] [prə'peld] [baɪ] - ['juːnɪts] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] - [draɪvz] ,
but huge space torpedoes propelled by Pulsor units like the ships ' drives ,
但 巨大的 空间 鱼雷 推进 经过 - 单位 喜欢 这 船舶 - 驱动 ,

但是，像舰船推进器那样由脉冲装置驱动的巨型太空鱼雷，

[daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [flɒks] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [dɪ'fensɪv] ['mɪsl] [baɪ][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['netwɜːk] [ɒv; əv]
directing their own flocks of smaller defensive missiles by an intricate network of
导演 他们的 自己的 羊群 的 较小的 防守 导弹 经过 一个 错综复杂 网络 的
[kən'trəʊlz] .
controls .
控制 .

通过复杂的控制系统指挥它们自己的小型防御导弹群。

[ðə; ði] [smɔːl] [stʌf] , [ɔːg'mentɪd] [baɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ʃɪps] ,
The small stuff , augmented by fire from the lighter ships ,
这 小的 东西 , 增强 经过 火 从 这 打火机 船舶 ,

小规模的战斗，再加上轻型船只的火力支援，

[fɔːmd] ['məʊməntrəli] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [tjuːb] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪg] [stʌf] [striːkt] [ʌn'tʌtʃt] .
formed momentarily a visible tube down which the big stuff streaked untouched .
形成 片刻 一个 可见的 管子 向下 哪个 这 大的 东西 条纹 未受触碰 .

瞬间形成了一条可见的管道，大块物质毫发无损地沿着管道流淌。

[ðə; ði] [həʊl] ['kreɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] ['ʌpwəd] ,
The whole crater seemed to burst upward ,
这 所有的 火山口 似乎 到 爆裂 向上 ,

整个火山口仿佛向上爆裂开来，

['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['æŋgri] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [rɒk] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪpt] [baɪ] , ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd]
reaching out angry fingers of shattered rock as they ripped by , rocking and
到达 出去 生气的 手指 的 破碎 岩石 作为 他们 撕裂 经过 , 摇滚 和
['bʌkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blɑːsts] .
bucking with the blasts .
颠簸 和 这 爆炸 .

破碎的岩石像愤怒的手指般伸出，撕裂而过，随着爆炸摇晃颠簸。

- ['vjuːə(r)] ['swɪvld] [ɑːft] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [siːn] .
Tulan's viewer swivelled aft to hold the scene .
- 观看者 旋转 后部 到 抓住 这 场景 .

图兰的观察镜向后旋转，以固定画面。

['sekənd(ə)ri] [blɑːsts] [went] [ɒf] [laɪk] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] ['faɪəˌkrækəz] .
Secondary blasts went off like strings of giant firecrackers .
次要 爆炸 去 离开 喜欢 字符串 的 巨大的 鞭炮 .

二次爆炸如同连串巨大的鞭炮般响起。

[greɪt] [blæk] - [ænd; ənd] - ['ɒrɪndʒ] ['fʌŋgiː] - [laɪk] [klaʊdz] [swəːl] ['ʌpwəd] , ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði]
Great black - and - orange fungi - like clouds swirled upward , dissipating fast in the
伟大的 黑色的 - 和 - 橙子 真菌 - 喜欢 云 旋转 向上 , 消散 快速地 在 这
[θɪn] ['ætməsfɪə(r)] .
thin atmosphere .
薄的 气氛 .

巨大的黑橙色菌状云团向上翻滚，在稀薄的大气中迅速消散。

[ðen] - ['spɒtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] : [θriː] [smɔːl] [ʃɪps] ['flæʃɪŋ] ['əʊvə(r)]
Then Tulan spotted what he was looking for : three small ships flashing over
然后 - 斑 什么 他 曾是 寻找 为了 : 三 小的 船舶 闪烁 超过
[ðə; ði] ['eəriə] ,
the area ,
这 区域 ,

这时，图兰发现了要找的东西：三艘小船闪过这片海域。

[tuː; tə] [get] ['dæmɪdʒ] - [ə'sesmənt] ['pɪktʃəz] .
to get damage - assessment pictures .
到 得到 损害 - 评估 图片 .

获取损失评估照片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] - ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt]
There was still a lot of ground - fire from farther out , and it caught
那里 曾是 仍然 一个 很多 的 地面 - 火 从 更远 出去 , 和 它 捕捉
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ,
one of the three ,
一 的 这 三 ,

远处仍然有很多地面火力，三人中有一人被击中。

[wɪtʃ] ['wɔbl] ['kreɪzɪli] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɪtʃ] [blæŋkt] [aʊt] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .
which wobbled crazily then disappeared in a flash which blanked out the viewscreen .
哪个 摇晃 疯狂地 然后 消失 在 一个 闪光 哪个 空白 出去 这 显示屏 .

它疯狂地摇晃了几下，然后瞬间消失，屏幕也随之变黑。

" [ɪn'telɪdʒəns] !
" Intelligence !
" 智力 !

“智力！

" - ['ʃaʊtɪd] .
" Tulan shouted .
" - 喊叫 .

图兰喊道。

" ['kæʒuəltiz] ?
" Casualties ?
" 伤亡 ?

“伤亡？

" [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] ['bʌtnz] .
" Intelligence was listening to his earphones and punching buttons .
" 智力 曾是 聆听 到 他的 耳机 和 冲孔 按钮 .

“情报部门正在监听他的耳机并按下按钮。”

" [tuː] [laɪts] [lɒst] , [sɜː(r)] .
" Two Lights lost , sir .
" 二 灯 丢失的 , 先生 .

先生，两盏灯不见了。

[slaɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] ['miːdiəm] . "
Slight damage to seven more and to one Medium . "
轻微 损害 到 七 更多的 和 到 一 中等的 . "

另有七艘船轻微受损，一艘中型船受损。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[get] [ə; eɪ] ['teləkɔpi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] .
Get a telecopy of those pictures as soon as you can ; we certainly hit something .
得到 一个 电传 的 那些 图片 作为 很快 作为 你 能 ; 我们 当然 打 某物 .

尽快拿到那些照片的电传副本；我们肯定击中了什么东西。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['hevi] [ɔː(r)] [tuː] .
Maybe a Heavy or two .
或许 一个 重的 或者 二 .

或许会有一两个重型机枪手。

" [hiː; hi] [rɪ'lækst] , ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'tʃʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['æktʃuəl] ['kɒmbæt] .
" He relaxed , aching , and reflected that he was getting a little mature for actual combat .
" 他 轻松 , 疼痛 , 和 反映 那 他 曾是 获得 一个 小的 成熟 为了 实际的 战斗 .

他放松下来，浑身酸痛，心想自己年纪大了，可能不太适合实战了。

[ðə; ði] [pʊl] - [bæk] [went] [ɒn] ,
The pull - back went on ,
这 拉 - 后退 去 在 ,

撤退仍在继续，

['drɔːɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [graʊnd] - ['faɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [hɪz; ɪz]
drawing only the local ground - fire now that the enemy had been taught his
绘画 仅有的 这 当地的 地面 - 火 现在 那 这 敌人 有 到过 教授 他的
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

现在敌人已经吸取了教训，只剩下当地的地面火力了。

[gruːps] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['lɪftɪd] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] .
Groups of ships lifted almost constantly .
团体 的 船舶 抬起 几乎 不断地 .

成群的舰船几乎不停地升空。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊv(ə)l] ['fɔːti] [baɪ]['sɪksti][maɪlz] , [held]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]
The final position was an oval forty by sixty miles , held almost entirely
这 最终的 位置 曾是 一个 椭圆形 四十 经过 六十 英里 , 握住 几乎 完全
[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
from the sky .
从 这 天空 .

最终位置是一个边长四十英里、宽六十英里的椭圆形，几乎完全由空中维持。

[ðə; ði][lɑːst] [iˌvækjuː'iːz] ['strægl] [ɪn] [laɪk] ['wɪəri] [ænts] ,
The last evacuees straggled in like weary ants ,
这 最后的 疏散人员 散落的 在 喜欢 厌倦 蚂蚁 ,

最后一批撤离人员像疲惫的蚂蚁一样三三两两地走了进来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [ʃɪps] ['lɪftɪd]
and when the radio reported no more of them the last fifty ships lifted
和 什么时候 这 收音机 据报道 不 更多的 的 他们 这 最后的 五十 船舶 抬起
[tə'geðə(r)][ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['gɔːntlət] [wɪð] [slaɪt] ['lɒsɪz] .
together and ran the gauntlet with slight losses .
一起 和 跑 这 手套 和 轻微 损失 .

当无线电报告说没有更多敌舰出现时，最后五十艘舰艇一起升空，冒着轻微的损失冲过了险境。

- ['pʊld] [ðə; ði] [fɔːs] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)] .
Tulan pulled the Force away for rest and repair .
- 拉 这 力量 离开 为了 休息 和 维修 .

图兰将原力撤离，以便休息和修复。

[gruːp] [tuː] [wɒz; wəz]['aɪdlɪŋ][æt; ət] [ɪk'striːm] ['reɪdɑː(r)][reɪndʒ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [blɪp] ,
Group Two was idling at extreme radar range , making a convincing blip ,
团体 二 曾是 怠速 在 极端 雷达 范围 , 制作 一个 令人信服的 闪烁 ,

第二组飞机在极远的雷达探测距离上怠速飞行，留下了一个明显的雷达信号。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [sʌm; səm] [fɔːls] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [biːmd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
and he designed some false messages to be beamed toward it with the
和 他 设计 一些 错误的 消息 到 是 光束 朝向 它 和 这
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'sepʃn] .
expectation of interception .
期待 的 拦截 .

他还设计了一些虚假信息，准备向它发送，希望被拦截。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] [gruːp] [tuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt]
The impression he wanted to give was that Group Two was the Force that
这 印象 他 通缉 到 给 曾是 那 团体 二 曾是 这 力量 那
[hæd; həd] [biːn] ['bɒmbaːdiŋ] [kɔːr] ,
had been bombarding Coar ,
有 到过 轰炸 科尔 ,

他想给人留下的印象是，第二集团就是一直在轰炸科尔的那支部队。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] .
coming in now to join him .
未来 在 现在 到 加入 他 .

现在进来和他会合。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [fliːt] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] , [hiː; hi] [həʊpt] , [ˌʌnsə'spektɪd] .
Actually , the latter fleet was farther away , hidden in the sun and , he hoped , unsuspected .
实际上 , 这 后者 舰队 曾是 更远 离开 , 隐 在 这 太阳 和 , 他 希望 , 意想不到的 .

事实上，后一支舰队距离更远，隐藏在阳光下，他希望他们没有察觉到。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [plæn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['pʌzlɪŋ] ['aɪtəm] :
Things were going according to plan except for one puzzling item :
事物 是 去 根据 到 计划 除了 为了 一 令人费解 物品 :

一切都按计划进行，只有一个令人费解的地方：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] - [smɔːl] ['gærɪsn] [ɒn] - .
there was no message from Sennech's small garrison on Teyr .
那里 曾是 不 信息 从 - 小的 驻军 在 - .

塞内克在泰尔岛上的小驻军没有发来任何消息。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] ['reɪdɑː(r)] [skæn] ,
All he could get from the planet was a steady radar scan ,
全部 他 可以 得到 从 这 行星 曾是 一个 稳定的 雷达 扫描 ,

他能从这颗星球上得到的只有稳定的雷达扫描数据。

[wɪtʃ] [mait] [miːn] [ðæt] - ['kɒləni] [hæd; həd] [biːn] ['kɔŋkə] [baɪ] [kɔrz] .
which might mean that Sennech's colony had been conquered by Coar's .
哪个 可能 意思是 那 - 殖民地 有 到过 征服 经过 科尔的 .

这可能意味着塞内奇的殖民地已被科尔的殖民地征服。

[id] [biːn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sɜːt(ə)n] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] - ,
He'd been hoping to get certain supplies from Teyr ,
他会 到过 希望 到 得到 肯定 补给品 从 - ,

他一直希望能从泰尔那里得到一些物资。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
and now he took a strong detachment in close to the planet to find out what was wrong .
和 现在 他 采取 一个 强的 分离 在 关闭 到 这 行星 到 寻找 出去 什么 曾是 错误的 .

现在他采取了强硬的姿态，靠近这颗星球，去查明究竟出了什么问题。

[ðə; ði] [θret] ['faɪnəli] [reɪzd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
The threat finally raised an answer .
这 威胁 最后 提高 一个 回答 .

这一威胁最终引出了回应。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['kaʊns(ə)l] .
" This is the Chief of Council .
" 这 是 这 首席 的 理事会 .

“这位是议会主席。”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
What is it that you want ? "
什么 是 它 那 你 想 ? "

你想要什么？

" [tʃiːf] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] ?
" Chief of Council ?
" 首席 的 理事会 ?

"议会主席？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么？

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] . "
I want the Garrison Commander . "
我 想 这 驻军 指挥官 . "

我要见驻军指挥官。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['ædmərəl] - .
" I suppose you're Admiral Tulan .
" 我 认为 你是 上将 - .

"我猜你就是图兰海军上将吧。"

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪə(r)] , - ; - [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['plænɪt] .
There's been a change here , Tulan ; Teyr is now an independent planet .
有 到过 一个 改变 这里 , - ; - 是 现在 一个 独立的 行星 .

图兰，这里发生了变化；泰尔现在是一颗独立的星球了。

[jɔː(r); jə(r)] ['gærɪsn] , [wɪð] [kɔrz] , [kəm'praɪz] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] ['fɔːsɪz] .
Your garrison , with Coar's , comprise our defense forces .
你的 驻军 , 和 科尔的 , 包括 我们的 防御 力量 .

你们的驻军，连同科尔的驻军，构成了我们的防御力量。

" - [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['plænɪts] ['ɪmɪdʒ] .
" Tulan stared at the planet's image .
" - 凝视 在 这 行星的 图像 .

图兰凝视着这颗行星的图像。

" [jʊr; jər] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [kɔːr] ! "
" You're at war with Coar ! "
" 你是 在 战争 和 科尔 ! "

"你和科尔开战了！"

" [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] , [wiː; wi] [ɑːrnt] .
" Not any more , we aren't .
" 不是 任何 更多的 , 我们 不是 .

"不再是这样了，我们不再是了。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" There was a chuckle .
" 那里 曾是 一个 轻笑 .

一阵轻笑。

" [doʊnt] [saʊnd] [səʊ] [ʃɒkt] , ['ædmərəl] ; [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [jʊr; jər] [ɪn] ['mjuːtəni] [jɔː'self] .
" Don't sound so shocked , Admiral ; we understand you're in mutiny yourself .
" 不 声音 所以 震惊 , 上将 ; 我们 理解 你是 在 兵变 你自己 .

"别这么惊讶，海军上将；我们知道你自己也参与了叛变。"

" - [slæpt] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ['ɒntə] [ɪts] ['hæŋə(r)] .
" Tulan slapped the microphone onto its hangar .
" - 被掌掴 这 麦克风 到 它是 机库 .

"图兰把麦克风拍在了它的机库上。"

[hiː; hi][sæt] , ['æŋgri][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [bʌzd]
He sat , angry and bewildered , until he remembered something , then buzzed
他 卫星 , 生气的 和 困惑 , 直到 他 记得 某物 , 然后 嗡嗡作响
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
Communications .
通讯 .

他坐在那里，又生气又困惑，直到他想起了什么，然后按响了通讯部的电话。

" [get] [ˌem 'iː] [ðæt] [kə'nekʃn] [ə'gen] .
" Get me that connection again .
" 得到 我 那 联系 再次 .

“再帮我接通一次。”

[hə'ləʊ] ?
Hello ?
你好 ?

你好？

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ai][hæv; həv]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [truːps] [ɪn]['trænsˌpɔːrts] , [wɪð] ['ɔːlməʊst][nəʊ] [fuːd] .
I have sixty thousand troops in transports , with almost no food .
我 有 六十 千 军队 在 运输 , 和 几乎 不 食物 .

我运送了六万名士兵，但几乎没有食物。

[ai][ɪn'tend][tuː; tə][lænd][ðem; ðəm] . "
I intend to land them . "
我 打算 到 土地 他们 . "

我打算让他们着陆。

" ['ðer] ['welkəm] [æz; əz][ˌnɒn'kɒmbətənt, ˌnɒnkəm'bætənt] , ['ædmərəl] .
" They're welcome as noncombatants , Admiral .
" 它们是 欢迎 作为 非战斗人员 , 上将 .

“海军上将，他们作为非战斗人员受到欢迎。”

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə][lænd] [dɪs'ɑːmd] , [ɪn]['eəriəz][wiː; wi] ['dezɪgneɪt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði]
They'll have to land disarmed , in areas we designate , and live off the
他们会 有 到 土地 解除武装 , 在 区域 我们 指定 , 和 居住 离开 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

他们必须解除武装，在我们指定的区域登陆，并靠当地资源生活。

[wɪv] [ɔːl'redi] [gɒt][mɔː(r)]['refjʊdʒiːz][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l] . "
We've already got more refugees than we can handle . "
我们已经 已经 得到 更多的 难民 比 我们 能 处理 . "

我们接收的难民数量已经超过了我们能容纳的范围。

" ['refjʊdʒiːz] [frɒm; frəm] [weə(r)] ? "
" Refugees from where ? "
" 难民 从 在哪里 ? "

“难民来自哪里？”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] - [æt; ət][ɔːl] ? "
" Haven't you been in contact with Sennech at all ? "
" 还没有 你 到过 在 接触 和 - 在 全部 ? "

你和塞内克完全没有联系过吗？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] .
" There was a thoughtful pause .
" 那里 曾是 一个 周到 暂停 .

一阵沉思的沉默。

" [ðen] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] .
" Then you don't know .
" 然后 你 不 知道 .

“那你还不知道。”

[ðeəz; ðəz] [bæd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪr] ['hɔːlɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ə'weɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .
There's bad radiation in the atmosphere and we're hauling as many away as we can .
有 坏的 辐射 在 这 气氛 和 是 运输 作为 许多 离开 作为 我们 能 .

大气中存在有害辐射，我们正在尽可能多地将其清除。

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)] .
We can use your ships if you're finished playing soldier .
我们 能 使用 你的 船舶 如果 你是 完成的 玩耍 士兵 .

如果你不再玩士兵游戏了，我们可以用你的船。

" - [brəʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] , ['fjuːmɪŋ] , [tuː; tə] - .
" Tulan broke the connection again and turned , fuming , to Jezef .
" - 打破 这 联系 再次 和 转向 , 怒气冲冲 , 到 - .

“图兰再次挂断电话，怒气冲冲地转向耶泽夫。

" [wiːl; wil] [blɑːst] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)] !
" We'll blast our way in and take over !
" 出色地 爆炸 我们的 方式 在 和 拿 超过 !

“我们将破门而入，占领那里！”

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" Jezef raised his eyebrows .
" - 提高 他的 眉毛 .

耶泽夫扬了扬眉毛。

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ?
" What good would that do ?
" 什么 好的 会 那 做 ?

这样做有什么用呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] ; [ðeɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [truːps] !
" Why ; they — for one thing , we've got to think of those troops !
" 为什么 ; 他们 — 为了 一 事物 , 我们已经 得到 到 思考 的 那些 军队 !

“为什么？首先，我们必须考虑那些部队！”

[wiː; wi] [kænt] [lænd] [ðem; ðəm] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['slɔːtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] !
We can't land them unarmed and let them be slaughtered by the savages !
我们 不能 土地 他们 徒手 和 让 他们 是 屠杀 经过 这 野蛮人 !

我们不能让他们手无寸铁地登陆，任由野蛮人屠杀！

" - [grɪnd] .
" Jezef grinned .
" - 咧嘴一笑 .

耶泽夫咧嘴一笑。

" [ai] [daʊt] [ɪf] [ðel] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [smɔːl] [ɑːmz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .
" I doubt if they'll refuse to let them have enough small arms to defend themselves .
" 我 怀疑 如果 他们会 拒绝 到 让 他们 有 足够的 小的 武器 到 保卫 他们自己 .

"我怀疑他们是否会拒绝让他们拥有足够的小型武器来自卫。"

[ðeɪ] [kænt] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
They can't stay where they are . "
他们 不能 停留 在哪里 他们 是 . "

他们不能继续待在原地。

" [bʌt; bət] ['ðer] ['mɪlətri] [men] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ! "
" But they're military men , and loyal ! "
" 但 它们是 军队 男人 , 和 忠诚 ! "

"但他们是军人，而且很忠诚！"

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Are they ?
" 是 他们 ?

是吗？

[ðə; ði] [wɔːrz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .
The war's over for them , anyway .
这 战争的 超过 为了 他们 , 反正 .

反正对他们来说，战争已经结束了。

[waɪ] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [vəʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why not let them vote on it ?
为什么 不是 让 他们 投票 在 它 ?

为什么不让他们投票表决呢？

" - [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ruːm] , [waɪl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːf] [wɒtʃt] [hɪm] ['saɪləntli] .
" Tulan jumped up and strode around the command room , while Jezef and the staff watched him silently .
" - 跳了起来 向上 和 大步走 大约 这 命令 房间 , 尽管 - 和 这 职员 观看 他 默默 .

"图兰跳了起来，在指挥室里踱来踱去，杰泽夫和工作人员默默地看着他。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] .
Gradually , the logic of it forced itself upon him .
逐步地 , 这 逻辑 的 它 强制 本身 之上 他 .

渐渐地，这种逻辑让他不得不接受。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] , " [wiːl; wil] [let] [ðem; ðəm] [vəʊt] .
" All right , " he said wearily , " We'll let them vote .
" 全部 正确的 , " 他 说 疲劳 , " 出色地 让 他们 投票 .

"好吧，"他疲惫地说，"我们会让他们投票。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['gluːmɪli] .

" A few hours later he studied the results gloomily .

" 一个 很少 小时 之后 他 研究 这 结果 阴郁地 .

几个小时后，他沮丧地研究了结果。

" [wel] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['ðer] [nɒt] [fliːt] .

" Well , after all , they're not Fleet .

" 出色地 , 后 全部 , 它们是 不是 舰队 .

"毕竟，他们不是舰队。"

[ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] .

They don't have the tradition .

他们 不 有 这 传统 .

他们没有这种传统。

" - [smaɪld] , [ðen] ['lɪŋgəd] , [ɪm'bærəst] .

" Jezef smiled , then lingered , embarrassed .

" - 微笑 , 然后 徘徊不去 , 尴尬的 .

耶泽夫笑了笑，然后尴尬地停顿了一下。

" [wel] ?

" Well ?

" 出色地 ?

"出色地?

" - [ɑːskt] .

" Tulan asked .

" - 问 .

图兰问道。

" [sɜː(r)] , " ([ðæt] ['hædnt] [kʌm] [aʊt] , [ɪn] ['praɪvət] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]) " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .

" Sir , " (that hadn't come out , in private , for years) " I'd like to be relieved .

" 先生 , " (那 之前没有 来 出去 , 在 私人的 , 为了 年) " ID 喜欢 到 是 松了口气 .

"先生，" （这句话多年来一直没有在私下里说出口）"我想解除职务。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bləʊ] , [bʌt; bət] - [faʊnd] [hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəli] [sə'praɪzd] .

" It was a blow , but Tulan found he wasn't really surprised .

" 它 曾是 一个 吹 , 但 - 成立 他 不是 真的 惊讶 .

"这的确是个打击，但图兰发现自己其实并不感到意外。"

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [feɪst] [æn; ən] [ˌæmpju'teɪʃn] .

He stared at his brother - in - law , feeling as if he faced an amputation .

他 凝视 在 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 感觉 作为 如果 他 面对 一个 截肢 .

他盯着他的姐夫，感觉自己好像要被截肢了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

" You think I'm wrong about this whole thing , don't you ? "

" 你 思考 我是 错误的 关于 这 所有的 事物 , 不 你 ? "

"你觉得我在这件事上完全错了，对吧? "

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] , [bʌt; bət] - [ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] ,

" I'm not going to judge that , but Sennech's in trouble far worse than any question of politics ,

" 我是 不是 去 到 法官 那 , 但 - 在 麻烦 远的 更糟 比 任何 问题 的 政治 ,

"我不会对此妄加评判，但塞内克的麻烦远比任何政治问题都严重得多。"

[ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] . "
including your own family . "
包括 你的 自己的 家庭 . "

包括你自己的家人。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [bæk] [naʊ] [kɔːr] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] !
" But if we turn back now Coar will recover !
" 但 如果 我们 转动 后退 现在 科尔 将要 恢复 !

"但如果我们现在回头，科尔就会恢复！"

[ɪts] ['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] ! "
It's only going to take us a few more hours ! "
它是 仅有的 去 到 拿 我们 一个 很少 更多的 小时 ! "

再过几个小时就好了!

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['piːp(ə)l][tuː; tə][daɪ] ?
" How long does it take people to die ?
" 如何 长的 做 它 拿 人们 到 死 ?

人要多久才会死亡?

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Tulan looked at the deck for a while .
" - 看起来 在 这 甲板 为了 一个 尽管 .

"图兰盯着甲板看了好一会儿。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪl] [dɪ'tætʃ] ['evri] [ʃɪp] [ai][kæn; kən][speə(r)] , [ænd; ənd][pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
I'll detach every ship I can spare , and put you in charge .
患病的 分离 每一个 船 我 能 空闲的 , 和 放 你 在 收费 .

我会抽调所有能腾出来的船，让你负责指挥。

[jʊl] [hæv; həv][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts] [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ðer] [ˌʌn'ləʊdɪd] .
You'll have the transports too , as soon as they're unloaded .
你会 有 这 运输 也 , 作为 很快 作为 它们是 卸载 .

货物卸完后，运输工具也会交给你们。

" [hiː; hi] [stɛərd] ['ɑːftə(r)] - ,
" He stared after Jezef ,
" 他 凝视 后 - ,

他目送着耶泽夫离去，

['wɒntɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][send] [wɜːd] [ə'baʊt] - [ænd; ənd]
wanting to call out to him to be sure to send word about Anatu and
想要 到 称呼 出去 到 他 到 是 当然 到 发送 单词 关于 - 和
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

想喊他过来，让他务必转告阿纳图和孩子们的消息。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] .
but somehow feeling he didn't have the right .
但 不知何故 感觉 他 没有 有 这 正确的 .

但他总觉得他没有这个权利。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ,
He took the fighting ships away from Teyr ,
他 采取 这 斗争 船舶 离开 从 - ,

他把泰尔的战舰夺走了。

[tuː; tə] [weə(r)] [gruːp] [tuː] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] ,
to where Group Two could join up without being unmasked ,
到 在哪里 团体 二 可以 加入 向上 没有 存在 揭开面纱 ，
使得第二组成员可以在不暴露身份的情况下加入。

[ðen] ['stɑːtɪd] ['sʌnwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [kɔːr] .
then started sunward as if he were crossing to intercept Coar .
然后 开始 向阳面 作为 如果 他 是 过境 到 截距 科尔 .
然后他开始向太阳方向走去，好像要横渡海峡去拦截科尔一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn] , [weə(r)] [ðeid] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [skaʊts] .
A few miles in , where they'd be hidden in the sun , he left a few scouts .
一个 很少 英里 在 ， 在哪里 他们会 是 隐 在 这 太阳 ， 他 左边 一个 很少 侦察兵 .
在几英里外，也就是阳光照射的地方，他留下了一些侦察兵。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['enəmi] [kə'mɑːndə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,
As he saw it , the enemy commander on the satellite ,
作为 他 锯 它 ， 这 敌人 指挥官 在 这 卫星 ，
在他看来，卫星上的敌方指挥官，

['nəʊtɪŋ][ðə; ði][ɑːr'mɑːdəz] [kɔːs] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪm'self] [ə'pærəntli] [klɪə(r)] ,
noting the armada's course and finding himself apparently clear ,
注意到 这 舰队的 课程 和 寻找 他自己 显然 清除 ，
他观察了舰队的航线，发现自己显然已经脱离了危险，

[wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd][stɑːt][ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn][baɪ]
would have no choice but to lift his ships and start around the sun by
会 有 不 选择 但 到 举起 他的 船舶 和 开始 大约 这 太阳 经过
[sʌm; səm]['ʌðə(r)][pɑːθ][tuː; tə][help][hɪz; ɪz]['plænɪt] .
some other path to help his planet .
一些 其他 小路 到 帮助 他的 行星 .
他别无选择，只能抬起他的飞船，另辟蹊径绕太阳运行，以帮助他的星球。

[ðæt] ['ʌðə(r)][pɑːθ][tuː; tə] [kɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪntə'septid] ,
That other path to Coar could be intercepted ,
那 其他 小路 到 科尔 可以 是 截获 ，
通往科尔的另一条路径可能会被拦截。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [wɒz; wəz] [lɒst] [nɪə(r)][ðə; ði][sʌn][hiː; hi][went]['ɪntuː] ['hevi] [draɪv]
and as soon as Tulan was lost near the sun he went into heavy drive
和 作为 很快 作为 - 曾是 丢失的 靠近 这 太阳 他 去 进入 重的 驾驶
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [də'rekʃ(ə)n] .
to change direction .
到 改变 方向 .
当图兰在太阳附近迷失方向时，他立刻全力加速改变方向。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][sʌn] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][skaʊts] .
He drifted across the sun , waiting for word from his scouts .
他 漂移 穿过 这 太阳 ， 等待 为了 单词 从 他的 侦察兵 .
他漂浮在太阳上，等待侦察兵的消息。

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [id] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ʃɪps] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sætəlaɪt] .
At about the time he'd expected , they reported ships leaving the satellite .
在 关于 这 时间 他会 预期的 ， 他们 据报道 船舶 离开 这 卫星 .
大约在他预期的时间，他们报告说有飞船离开了卫星。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] [plɒt] .
He looked across the room toward Plot .
他 看起来 穿过 这 房间 朝向 阴谋 .
他看向房间另一边的普洛特。

" [plɒt] !
" Plot !
" 阴谋 !

“阴谋！

[fiːd] [ðæt] ['deɪtə][tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Feed that data to Communications as it comes in , will you ?
喂养 那 数据 到 通讯 作为 它 来 在 , 将要 你 ?

请将接收到的数据及时反馈给通信部门好吗?

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] : " [kæn; kən][wiː; wi] [biːm] [gruːp] [θriː] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
" And to Communications : " Can we beam Group Three from here ? "
" 和 到 通讯 : " 能 我们 光束 团体 三 从 这里 ? "

“然后问通讯部门：‘我们能从这里向第三组信号发送信号吗？’”

" [nɒt] [kwaɪt] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['riːleɪ] [θruː] [ðə; ði] [skaʊts] . "
" Not quite , sir ; but I can relay through the scouts . "
" 不是 相当 , 先生 ; 但 我 能 中继 通过 这 侦察兵 . "

“还不完全是，先生；但我可以通过侦察兵转达信息。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt] [ˌɪntə'septid] .
" All right ; but make sure it's not intercepted .
" 全部 正确的 ; 但 制作 当然 它是 不是 截获 .

“好的；但要确保它不会被拦截。”

[ai] [wɒnt] [gruːp] [θriː] ['ʌndə(r)]['mæksɪməm][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][luːhɪn] ,
I want Group Three under maximum acceleration for Luhin ,
我 想 团体 三 在下面 最大限度 加速度 为了 卢欣 ,

我希望鲁欣在第三组别中全力加速。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] ['rʌnɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] . "
and I want them to get running reports on the enemy . "
和 我 想 他们 到 得到 跑步 报告 在 这 敌人 . "

我希望他们能持续收到敌方情报。”

" [raɪt] , [sɜː(r)] .
" Right , sir .
" 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

" - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['wɒntɪd] , [nɒt] [niːd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['reɪdɑː(r)] ,
" Tulan was in the position he wanted , not needing to use his own radar ,
" - 曾是 在 这 位置 他 通缉 , 不是 需要 到 使用 他的 自己的 雷达 ,

“图兰处于他想要的位置，无需动用自己的雷达。”

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔrz] [fliːt] [æt; ət] [ɪk'striːm] [reɪndʒ] ,
but able to pick up that of Coar's fleet at extreme range ,
但 有能力的 到 挑选 向上 那 的 科尔的 舰队 在 极端 范围 ,

但能够在极远距离探测到科尔舰队的动向，

[tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [baʊns] .
too far to give them a bounce .
也 远的 到 给 他们 一个 弹跳 .

距离太远，球弹不起来。

[id] [nəʊ] [ðeə(r)] [kɔːs] , [spiːd] , [ænd; ənd][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['feəli] [wel] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ]
He'd know their course , speed , and acceleration fairly well , without even being
他会 知道 他们的 课程 , 速度 , 和 加速度 相当 出色地 , 没有 甚至 存在
[sə'spektɪd] [hɪm'self] .
suspected himself .
怀疑 他自己 .

他能相当准确地掌握他们的路线、速度和加速度，甚至不会有人怀疑他。

[hiː; hi] [held] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [baʊns] ,
He held that position until the enemy was close enough to get a bounce ,
他 握住 那 位置 直到 这 敌人 曾是 关闭 足够的 到 得到 一个 弹跳 ,

他坚守那个位置，直到敌人逼近到足以进行弹射为止。

[ðen] [went] ['ɪntuː] [draɪv] [ɒn] [æn; ən] [ˌɪntə'septɪŋ] [kɔːs] .
then went into drive on an intercepting course .
然后 去 进入 驾驶 在 一个 拦截 课程 .

然后驶入拦截路线。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['tenɪts] [ɒv; əv] [speɪs] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ɪf] [tuː] [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
One of the basic tenets of space maneuver was this : if two fleets were drawing together ,
一 的 这 基本的 信条 的 空间 演习 曾是 这 : 如果 二 舰队 是 绘画 一起 ,

太空机动的基本原则之一是：如果两支舰队正在接近，

[wɪð] ['reɪdɑː(r)] ['kɒntækt] ,
with radar contact ,
和 雷达 接触 ,

雷达接触

['naɪðə(r)] (['bɑːrɪŋ] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm] ['fæktəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] ['plænɪts]) [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
neither (barring interference from factors such as the sun or planets) could escape the other ;
两者都不 (禁止 干涉 从 因素 这样的 作为 这 太阳 或者 行星) 可以 逃脱 这 其他 ;

（除非受到太阳或行星等因素的干扰）两者都无法摆脱对方；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn] [ə'plaɪd] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['sɪmpli] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] (['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['relətɪv] ['kləʊzɪŋ] [spiːd] .
for if one applied acceleration in any direction the other could simply match it (human endurance being the limitation) and maintain the original relative closing speed .
为了 如果 一 应用 加速度 在 任何 方向 这 其他 可以 简单地 匹配 它 (人类 耐力 存在 这 局限性) 和 维持 这 原来的 相对的 结束 速度 .

因为如果其中一人向任何方向施加加速度，另一人只需与之匹配（受限于人类的耐力），即可保持原有的相对接近速度。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [kə'mɑːndə(r)] [dɪ'skʌvəd] - [ɑː'mɑːdə] [ləuf] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,
When the enemy commander discovered Tulan's armada loafing ahead of him ,
什么时候 这 敌人 指挥官 发现 - 舰队 游手好闲 前方 的 他 ,

当敌军指挥官发现图兰的舰队在他前面闲逛时，

[id] [biːn] [ək'seləreɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['aʊəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [pə(r)] ['aʊə(r)] ,
he'd been accelerating for about ten hours and had a velocity of a million miles per hour ,
他会 到过 加速 为了 关于 十 小时 和 有 一个 速度 的 一个 百万 英里 每 小时 ,

他已经加速行驶了大约十个小时，速度达到了每小时一百万英里。

[waɪl] - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [bʌt; bət] [æt; ət] [hɑːf] [ðə; ði] [spiːd] .
while Tulan was going the same direction but at half the speed .
尽管 - 曾是 去 这 相同的 方向 但 在 一半 这 速度 .

图兰当时也朝着同一个方向前进，但速度只有原来的一半。

[ðə; ði] [ˈkwɒri] [bɪˈɡæn] [ˌdiːseləreɪtɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɡet] [bæk] [tuː; tə][luːhɪn]
The quarry began decelerating immediately , knowing it could get back to Luhin
这 采石场 开始 减速 立即地 , 会心 它 可以 得到 后退 到 卢欣
[wɪð] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lænd] .
with time enough to land .
和 时间 足够的 到 土地 .

采石场立即开始减速，因为它知道自己有足够的时间返回卢欣并降落。

- [ˈdɪd(ə)nt][kwaɪt] [mætʃ] [ðə; ði] [ˌdiːseləˈreɪʃn] ,
Tulan didn't quite match the deceleration ,
- 没有 相当 匹配 这 减速 ,

图兰的减速效果并不理想。

[prɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][ˈles(ə)n][ðə; ði] [streɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [kruːz] .
preferring to waste a few hours and lessen the strain on his crews .
偏好 到 浪费 一个 很少 小时 和 减少 这 拉紧 在 他的 船员 .

他宁愿浪费几个小时，以减轻船员们的压力。

[hiː; hi][let][ðə; ði][ɡæp][kləʊz] [ˈsləʊli] .
He let the gap close slowly .
他 让 这 差距 关闭 缓慢地 .

他让差距慢慢缩小。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈɪnstənt] [wen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][dʒɔː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][træp]
He could tell almost the precise instant when the other jaw of his trap
他 可以 告诉 几乎 这 精确的 立即的 什么时候 这 其他 颚 的 他的 陷阱
[wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
was discovered ,
曾是 发现 ,

他几乎能准确地判断出陷阱的另一只爪子被发现的那一刻。

[fɔː(r); fə(r)] [plɒt] , [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɔːl] [dʒɜːk] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]
for Plot , Communications , and Intelligence all jerked up their heads and
为了 阴谋 , 通讯 , 和 智力 全部 猛地一抖 向上 他们的 头部 和
[lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
looked at him .
看起来 在 他 .

阴谋组、通讯组和情报组的成员都猛地抬起头看向他。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He grinned at them .
他 咧嘴一笑 在 他们 .

他朝他们咧嘴一笑。

[wɒt] [ðeid] [pɪkt] [ʌp] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈenəmi] [biːm] [frɒm; frəm] [luːhɪn] ,
What they'd picked up would be an enemy beam from Luhin ,
什么 他们会 挑选 向上 会 是 一个 敌人 光束 从 卢欣 ,

他们接收到的应该是来自鲁欣的敌方光束。

[ˈrekləsli] [ˈswiːpɪŋ] [speɪs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːr] [fliːt] [ænd; ənd] [wɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðə; ði]
recklessly sweeping space to find the Coar fleet and warn it of the
鲁莽地 扫荡 空间 到 寻找 这 科尔 舰队 和 警告 它 的 这
[ˈɒnˌrʌʃɪŋ] [ɡruːp] [θriː] .
onrushing Group Three .
冲锋 团体 三 .

鲁莽地扫荡太空，寻找科尔舰队，并警告它第三集团正在逼近。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [kəˈmɑːndə(r)] [riˈæktɪd] [fɑːst] .
The enemy commander reacted fast .
这 敌人 指挥官 反应 快速地 .

敌方指挥官反应迅速。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] [id] [ˈnevə(r)] [biːt] [ɡruːp] [θriː] [tuː; tə] [luːhɪn] ,
It was obvious he'd never beat Group Three to Luhin ,
它 曾是 明显的 他会 绝不 打 团体 三 到 卢欣 ,

很明显，他永远不可能在第三组击败卢欣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈfjuːtaɪl] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈdɒdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪˈvɜːst] [draɪvz] [ænd; ənd] [əkˈseləreɪtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈenəmi] ,
and he made no futile attempts at dodging , but reversed drives and accelerated toward the nearest enemy ,
和 他 制成 不 徒劳 尝试 在 躲避 , 但 反转 驱动 和 加速 朝向 这 最近的 敌人 ,

他没有徒劳地尝试躲避，而是改变方向，加速冲向最近的敌人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] - .
which was Tulan .
哪个 曾是 - .

那就是图兰。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [kɔrz] [fliːts] [hæd; həd] [ˈbʌŋɡ(ə)ld] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ˈmɪzrəbli] ,
Tulan was not surprised at that either , for though Coar's fleets had bungled the war miserably ,
- 曾是 不是 惊讶 在 那 任何一个 , 为了 尽管 科尔的 舰队 有 笨拙的 这 战争 惨痛地 ,

图兰对此也并不感到惊讶，因为尽管科尔的舰队在战争中表现得一塌糊涂，

[wen] [ˈkɔːnəd] [ðeid] [ˈɔːlweɪz] [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] [laɪk] [men] .
when cornered they'd always fought and died like men .
什么时候 被逼到绝境 他们会 总是 战斗 和 死亡 喜欢 男人 .

被逼到绝境时，他们总是像男人一样战斗到死。

[hiː; hi] [mætʃt] [ðeə(r)] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [həʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [spiːdz] .
He matched their acceleration to hold down the relative speeds .
他 匹配 他们的 加速度 到 抓住 向下 这 相对的 速度 .

他调整了他们的加速度，以控制相对速度。

[ðə; ði] [swɪft] [ˈpɑːsɪŋ] [klæʃ] [wʊd] [biː; bi] [briːf] [æt; ət] [best] .
The swift passing clash would be brief at best .
这 迅速 通过 冲突 会 是 简短的 在 最好的 .

这场快速的交锋充其量也只是短暂的。

[hiː; hi] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [ˈɪntuː] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [id] [skiːmd] [ʌp] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [juːst] :
He formed his forces into an arrangement he'd schemed up long ago but never used :
他 形成 他的 力量 进入 一个 安排 他会 策划 向上 长的 前 但 绝不 用过的 :

他将部队按照他很久以前就计划好但从未实施过的方案进行部署：

[ə; eɪ] [flæt] [dɪsk] [ɒv; əv] [ˈlaɪtə(r)] [ʃɪps] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , [ˈmɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdəʊnʌt] - [ʃeɪpt] [mæs] [bɪˈhaɪnd] .
a flat disc of lighter ships out in front , masking a doughnut - shaped mass behind .
一个 平坦的 光盘 的 打火机 船舶 出去 在 正面 , 掩蔽 一个 油炸圈饼 - 形状 大量的 在后面 .

前方是一片由较轻型船只组成的扁平圆盘，遮住了后面的甜甜圈状物体。

[hiː; hi] [məˈnuːvə] [ˈlætərəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈdəʊnʌt] [ˈsentəd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃ] .
He maneuvered laterally to keep the doughnut centered on the line of approach .
他 操纵 横向 到 保持 这 油炸圈饼 居中 在 这 线 的 方法 .

他横向移动，使甜甜圈保持在进场线的中心位置。

- [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] ['briːfli] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] .
Roboscouts appeared and blossomed briefly as they died .
- 出现 和 盛开 简要地 作为 他们 死亡 .

机器人侦察兵出现并短暂绽放，然后消亡。

[ðə; ði] ['fʌzi] [pætʃ] [ɒv; əv] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [skriːnz] [sweld] , [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] ['ɪntuː]
The fuzzy patch of light on the screens swelled , then began to resolve into
这 模糊 修补 的 光 在 这 屏幕 肿胀 , 然后 开始 到 解决 进入
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɔɪnts] .
individual points .
个人 积分 .

屏幕上模糊的光斑逐渐扩大，然后开始分解成一个个独立的光点。

[ðə; ði] [fɜːst] ['mɪsl] [ə'raɪvd] .
The first missiles arrived .
这 第一的 导弹 到达的 .

首批导弹抵达。

['ɪntrɪkət] ['pætənz] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'desns] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['faɪə(r)] - [kən'trəʊl]
Intricate patterns of incandescence formed and vanished as fire - control
错综复杂 图案 的 白炽 形成 和 消失了 作为 火 - 控制
['sɪstəmz] [lɒkt] [wɪts] .
systems locked wits .
系统 已锁定 智慧 .

复杂的白炽光图案在消防系统相互较量时形成又消失。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['brɪliəntli] [plænd] ['sælvəʊ] [keɪm] ['striːkɪŋ] [ɪn] , ['sætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ə'lɒŋ]
A sudden , brilliantly planned salvo came streaking in , saturating the defenses along
一个 突然 , 精彩 计划 齐射 来了 裸奔 在 , 饱和 这 防御 沿着
[ɪts] [pɑːθ] .
its path .
它是 小路 .

一连串精心策划的炮火突然袭来，迅速摧毁了沿途的防御工事。

[ʃɪps] [ɪn] - ['sekənd(ə)ri] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [swəːv] ['fræntɪkli] , [bʌt; bət] [wʌn] [dɑːtɪŋ] , ['kɔːk,skruː]
Ships in Tulan's secondary formation swerved frantically , but one darting , corkscrewing
船舶 在 - 次要 形成 急转弯 疯狂地 , 但 一 飞镖 , 螺旋式开瓶
['mɪsaɪl] [hoʊmd] [ɒn] [ə; eɪ] ['hevi] ,
missile homed on a Heavy ,
导弹 家 在 一个 重的 ,

图兰第二编队中的舰船疯狂地转向，但一枚快速旋转、呈螺旋状飞行的导弹锁定了一艘重型舰船。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sʌnz] .
and for an instant there were two suns .
和 为了 一个 立即的 那里 是 二 太阳 .

那一瞬间，出现了两个太阳。

- , ['mɪsɪŋ] - [smuːð] [help] , [wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv]
Tulan , missing Jezef's smooth help , was caught up in the daze and strain of
- , 丢失的 - 光滑的 帮助 , 曾是 捕捉 向上 在 这 发呆 和 拉紧 的
['bæt(ə)l] [naʊ] .
battle now .
战斗 现在 .

图兰失去了杰泽夫的巧妙帮助，现在他完全沉浸在战斗的迷茫和紧张之中。

[hiː; hi] [pʌntʃt] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːdərs] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [mætʃ]
He punched buttons and shouted orders as he played the fleet to match
他 拳击 按钮 和 喊叫 订单 作为 他 玩 这 舰队 到 匹配
[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['sʌt(ə)l] ['swɜːrvɪŋ] .
the enemy's subtle swerving .
这 敌人的 微妙的 急转弯 .

他一边按着按钮，一边大声下达命令，指挥舰队应对敌人的微妙转向。

[ə'nʌðə(r)] ['hevi] ['sælvəʊ] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [hæd; həd][ɪts] ['sɔːsɪz] ['pɪnpɔɪntɪd] [naʊ]
Another heavy salvo came in , but the computers had its sources pinpointed now
其他 重的 齐射 来了 在 , 但 这 计算机 有 它是 来源 精确定位 现在
, [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'teɪnd] .
, and it was contained .
, 和 它 曾是 包含 .

又一轮猛烈的攻击袭来，但计算机已经确定了攻击来源，并将其控制住。

[ðiːz] [fɜːst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['enəmi] ,
These first few seconds favored the enemy ,
这些 第一的 很少 秒 受青睐 这 敌人 ,

最初的几秒钟对敌人有利，

[huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ʃiːld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
who was only fighting the light shield in front of Tulan's formation .
WHO 曾是 仅有的 斗争 这 光 盾 在 正面 的 - 形成 .

他当时只是在图兰阵型前方与光盾作战。

[naʊ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][blɪps] [striːkt] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['vjuːəz] [ænd; ənd] [speɪs] [lɪt] [ʌp]
Now the swelling mass of blips streaked apart in the viewers and space lit up
现在 这 肿胀 大量的 的 故障 条纹 除 在 这 观众 和 空间 点燃向上
[wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'sepʃn] .
with the fire and interception .
和 这 火 和 拦截 .

现在，在观众席和太空中，不断膨胀的光点群像撕裂开来，被火焰和拦截照亮。

[tuː] [ʃɪps] [met] [hed] [ɒn] ; [æt; ət] [sʌtʃ] [və'lɑːsətiz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['njuːkliə(r)][blɑːst] .
Two ships met head on ; at such velocities it was like a nuclear blast .
二 船舶 遇见 头 在 ; 在 这样的 速度 它 曾是 喜欢 一个 核 爆炸 .

两艘船迎头相撞；如此高的速度，就像核爆炸一样。

[ðen] [kɔrz] [ʃɪps] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Then Coar's ships crashed through the shield and into the center of the
然后 科尔的 船舶 崩溃了 通过 这 盾 和 进入 这 中心 的 这
['dəʊnʌt] .
doughnut .
油炸圈饼 .

然后，科尔的飞船撞穿了护盾，撞进了甜甜圈的中心。

[rɪŋd] , [ˌaʊt'gʌnd] , ,
Ringed , outgunned , outpredicted ,
环状 , 火力不足 , 超出预期 ,

被包围，火力不足，出乎意料

[ðeɪ] [hɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪsl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn]
they hit such a concentration of missiles that it might as well have been
他们 打 这样的 一个 专注 的 导弹 那 它 可能 作为 出色地 有 到过
[ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɔːl] .
a solid wall .
一个 坚硬的 墙 .

他们遭遇的导弹密度如此之高，简直就像撞上了一堵实心墙。

[ʃɪps] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] [fjuːz] ; [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [də'rekt] [hɪts]
Ships disintegrated as if on a common fuse ; the ones that didn't take direct hits
船舶 解体 作为 如果 在 一个 常见的 保险丝 ; 这 一个 那 没有 拿 直接的 点击量
['niːdɪd] [nʌn] ,
needed none ,
需要 没有任何 ,

舰船如同连同一根引线一样迅速解体；那些没有受到直接攻击的舰船甚至无需任何攻击就能解体。

[ɪn] [ðæt] ['debriː] - [fɪld] [stretʃ] [ɒv; əv] [hel] .
in that debris - filled stretch of hell .
在 那 碎片 - 已填 拉紧 的 地狱 .

在那片满是瓦砾的地狱地带。

- ['flæɡʃɪp] [rɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [hɒt] [ɡæsiz] .
Tulan's flagship rocked in the wave of expanding hot gasses .
- 旗舰 摇滚 在 这 海浪 的 扩展 热的 气体 .

图兰的旗舰在不断膨胀的热气体浪潮中摇晃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] [æz; əz] [sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] [dʒʌŋk] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] ;
There was a jolt as some piece of junk hit her ;
那里 曾是 一个 颠簸 作为 一些 片 的 垃圾 打 她 ;

她被一块破烂玩意儿砸中，一阵震动袭来；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ɔːl'redi] [biːn] ['ʌndə(r)] ['krʌʃɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fɜːnəʊ] [ʃɪd] [hæv; həv] [biːn] [həʊld] .
if she hadn't already been under crushing acceleration away from the inferno she'd have been holed .
如果 她 之前没有 已经 到过 在下面 压碎 加速度 离开 从 这 地狱 棚 有 到过 有孔的 .

如果她当时没有被猛烈加速逃离火海，她早就被炸飞了。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sefə] ['dɪstəns] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [slæʃ] [ə'krɒs] [speɪs] ,
From a safer distance the path of destruction was a bright slash across space ,
从 一个 更安全 距离 这 小路 的 破坏 曾是 一个 明亮的 削减 穿过 空间 ,

从安全距离外看，毁灭的路径是一道划过太空的明亮裂痕。

['ɡrəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [ɪts] [mə'mentəm] .
growing into the distance with its momentum .
生长 进入 这 距离 和 它是 势头 .

凭借着这股势头，它向远方延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [tuː] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪʌmf] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['hɒrə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
It was annihilation , too awful for triumph ; there was only horror in it .
它 曾是 湮灭 , 也 可怕 为了 胜利 ; 那里 曾是 仅有的 恐怖 在 它 .

这是一场毁灭，太过惨烈，没有胜利可言；其中只有恐怖。

- [njuː] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['tæktɪk] [id] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [njuː] [tekst] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [fliːt] .
Tulan knew that with this overwhelming tactic he'd written a new text - book for action against an inferior fleet .
- 知道 那 和 这 压倒 战术 他会 书面 一个 新的 文本 - 书 为了 行动 反对 一个 下 舰队 .

图兰知道，凭借这一压倒性的战术，他为对抗劣势舰队编写了一本新的教科书。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['prɪntɪd] .
He hoped it would never be printed .
他 希望 它 会 绝不 是 打印 .

他希望这篇文章永远不会被发表。

['swetɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] , [hiː; hi] [slʌmpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stræps] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪl] .
Sweating and weak , he slumped in his straps and was ill .
出汗 和 虚弱的 , 他 瘫倒 在 他的 肩带 和 曾是 患病的 .

他浑身是汗，虚弱无力，瘫倒在肩带里，病倒了。

[waɪl] [briːf] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['ɑːmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [wei] ,
While brief repairs and re - arming were under way ,
尽管 简短的 维修 和 关于 - 武装 是 在下面 方式 ,

在进行短暂的维修和重新武装期间，

[hiː; hi] [sent] [skaʊts] [ˈspaɪrəlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [ˈreɪdiəʊ] [biːmz] [frɒm; frəm] - [ɔː(r)] - .
he sent scouts spiraling out to pick up any radio beams from Sennech or Teyr .
他 发送 侦察兵 螺旋式 出去 到 挑选 向上 任何 收音机 光束 从 - 或者 - .

他派出侦察兵盘旋出去，寻找来自塞内克或泰尔的任何无线电波束。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .
There were none .
那里 是 没有任何 .

没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图兰(Tulan)

第2/2页

[ðə; ði] ['telɪskoʊps] [ʃəʊd] - [æl'biːdəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] ; [ðæt] ,
The telescopes showed Sennech's albedo down to a fraction of normal ; that ,
这 望远镜 显示 - 反照率 向下 到 一个 分数 的 普通的 ; 那 ,
[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
he supposed ,
他 据称 ,

望远镜显示塞内奇的太阳反照率已降至正常水平的一小部分；他推测，

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
would indicate smoke in the atmosphere .
会 表明 抽烟 在 这 气氛 .

这表明大气中存在烟雾。

[hiː; hi] ['weivə] , ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tætʃ] [mɔː(r)] [ʃɪps] [tuː; tə][send] [aʊt] [ðeə(r)] .
He wavered , wondering whether he should detach more ships to send out there .
他 犹豫不决 , 好奇 无论 他 应该 分离 更多的 船舶 到 发送 出去 那里 .

他犹豫不决，心想是否应该派出更多舰船前往那里。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [əb'dʒektɪv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Reason and training told him to stick to the key objective , which was
原因 和 训练 讲述 他 到 戳 到 这 钥匙 客观的 , 哪个 曾是
[kɔrz] [sə'rendə(r)] .
Coar's surrender .
科尔的 投降 .

理智和训练告诉他要坚持关键目标，那就是让科尔投降。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [gruːp] [θriː] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [kən'vəːdʒiŋ] [kɔːs] , [ðen] ['stɑːtɪd]
He waited only for Group Three to achieve a converging course , then started
他 等待 仅有的 为了 团体 三 到 达到 一个 收敛 课程 , 然后 开始
[ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] [ə'gen] .
around the sun again .
大约 这 太阳 再次 .

他只等到第三组行星汇合后，就再次开始绕太阳运行。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪn'kaʊntə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] - .
They didn't encounter even a roboscout .
他们 没有 遇到 甚至 一个 - .

他们甚至连一台侦察机器人都没遇到。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [sʌn] , [kɜːvd] ['ɪntuː] [kɔrz] ['ɔːbɪt] , [mætʃt] [spiːdz] ,
He crossed the sun , curved into Coar's orbit , matched speeds ,
他 交叉 这 太阳 , 弯曲 进入 科尔的 轨道 , 匹配 速度 ,

他穿越太阳，拐入科尔的轨道，速度与科尔相当。

[ænd; ənd] [kəust] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,
and coasted along a million miles ahead of the planet ,
和 沿岸 沿着 一个 百万 英里 前方 的 这 行星 ,

并以领先地球一百万英里的速度滑行而去，

['sendɪŋ] [lait] ['sɔːtiːz] [ɪn][tuː; tə] [fiːl] [aʊt] ['eni] ['æmbuʃ] .
sending light sorties in to feel out any ambushes .
发送 光 出击 在 到 感觉 出去 任何 伏击 .

派出轻型侦察机试探是否有埋伏。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [faɪt] ,
Still there was no sign of fight ,
仍然 那里 曾是 不 符号 的 斗争 ,

仍然没有发生战斗的迹象。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn]['kləuzə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
so he went in closer where the enemy could get a good look at his
所以 他 去 在 更近 在哪里 这 敌人 可以 得到 一个 好的 看 在 他的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

所以他走得更近，让敌人能清楚地看到他的实力。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɪn]['bəʊldli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] ['plænɪts] ['kæpɪtl] [ænd; ənd]
Finally he took a small group in boldly over the fourth planet's Capitol and
最后 他 采取 一个 小的 团体 在 大胆地 超过 这 第四 行星的 国会大厦 和
[sent] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
sent a challenge .
发送 一个 挑战 .

最后，他带领一小队人马大胆地飞越了第四颗行星的首都，并发出了挑战。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ɒd] .
The answer was odd .
这 回答 曾是 奇怪的 .

答案很奇怪。

" [ðɪs] [ɪz] ['æktɪŋ] ['prezɪdənt] - .
" This is Acting President Kliu .
" 这 是 表演 总统 - .

“这位是代理总统克柳。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ?
What are your intentions ?
什么 是 你的 意图 ?

你的目的是什么？

" - ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Tulan realized he was holding his breath .
" - 已实现 他 曾是 保持 他的 气息 .

“图兰意识到自己屏住了呼吸。”

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [kə'mɑːnd] [ruːm] ,
He let it out and looked around the silent command room ,
他 让 它 出去 和 看起来 大约 这 沉默的 命令 房间 ,

他松了口气，环顾了一下寂静的指挥室。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tent] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] .
meeting the intent eyes of his staff .
会议 这 意图 眼睛 的 他的 职员 .

与员工们专注的目光相遇。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] ['fiːlɪŋ] ; [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ðə; ði]['klaɪmæks] , [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn]
He had an unreal feeling ; this couldn't be the climax , the consummation
他 有 一个 虚幻 感觉 ; 这 不能 是 这 高潮 , 这 圆房
— [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
— this simple exchange over the radio .
— 这 简单的 交换 超过 这 收音机 .

他有一种不真实的感觉；这不可能是高潮，不可能是结局——仅仅是通过无线电进行的这番简单的交流。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ['sləʊli] .
He lifted the microphone slowly .
他 抬起 这 麦克风 缓慢地 .

他缓缓举起麦克风。

" [ðɪs] [ɪz]['ædmərəl] - , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv] - .
" This is Admiral Tulan , commanding the Fleets of Sennech .
" 这 是 上将 - , 指挥 这 舰队 的 - .

“这位是塞内奇舰队的指挥官图兰海军上将。”

[ai][dɪ'mɑːnd][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] .
I demand your immediate and unconditional surrender .
我 要求 你的 即时 和 无条件的 投降 .

我要求你立即无条件投降。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [draɪ] [ə'mjuːzmənt] : " [əʊ] ;
" There was something in the reply that might have been dry amusement : " Oh ;
" 那里 曾是 某物 在 这 回复 那 可能 有 到过 干燥 娱乐 : " 哦 ;

回复中似乎带着一丝苦笑：“哦；

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [bʌt; bət][ai] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['serəməni] .
by all means ; but I hope you're not going to insist upon an elaborate ceremony .
经过 全部 方法 ; 但 我 希望 你是 不是 去 到 坚持 之上 一个 精心制作的 仪式 .

当然可以；但我希望你不要坚持要举行过于隆重的仪式。

[raɪt] [naʊ] [wiː; wi][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ; [wɪr] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] .
Right now we don't give a damn about the war ; we're worried about the race .
正确的 现在 我们 不 给 一个 该死 关于 这 战争 ; 是 担心 关于 这 种族 .

现在我们根本不在乎战争；我们担心的是种族问题。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['saɪləns] , [ænd; ənd] - [tɜːnd] , [ʌn'sɜːtnli] ,
" There was more silence , and Tulan turned , uncertainly ,
" 那里 曾是 更多的 沉默 , 和 - 转向 , 不确定性 ,

一阵沉默之后，图兰犹豫地转过身去。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [spɒt] [weə(r)] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] .
looking at the bare spot where Jezef ought to be standing .
寻找 在 这 裸 点 在哪里 - 应该 到 是 常设 .

看着耶泽夫本该站立的那片空地。

[hiː; hi] [bʌzd] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
He buzzed for Communications .
他 嗡嗡作响 为了 通讯 .

他按了通讯部门的按钮。

" [kə'nekt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kæptɪn] [ruː] . [ruː] ; [aɪm] [əd'vɑːnsɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ræŋk][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ]
" Connect me with Captain Rhu . Rhu ; I'm advancing you in rank and leaving you
" 连接 我 和 队长 鲁 . 鲁 ; 我是 前进 你 在 秩 和 离开 你
[ɪn] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] .
in charge here .
在 收费 这里 .

“让我和鲁上尉联系。鲁，我提拔你军衔，让你负责这里。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][sə'rendə(r)] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðɪs] [mænz] ['tɔːkɪŋ]
I'm going down to accept the surrender and find out what this man's talking
我是 去 向下 到 接受 这 投降 和 寻找 出去 什么 这 男人的 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我要下去接受投降，并弄清楚这个人到底在说什么。

" - [wɒz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['weərɪŋ] , [tuː; tə] - [sə'praɪz] , [ðə; ði] [greɪ]
" Kliu was gaunt and middle - aged , wearing , to Tulan's surprise , the gray
" - 曾是 瘦削 和 中间 - 老年人 , 穿着 , 到 - 惊喜 , 这 灰色的
[ɒv; əv] [kɔrz] [fɜːst] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
of Coar's First Level of Science .
的 科尔的 第一的 等级 的 科学 .

"克柳面容憔悴，已是中年，令图兰惊讶的是，他穿着科尔第一级科学课的灰色校服。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['æbdʒekt] [nɔː(r)] ['hɒstaɪl] ,
He was neither abject nor hostile ,
他 曾是 两者都不 卑贱 也不 敌对的 ,

他既不卑微也不敌对。

[ə'griːɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [kɔrz] ['wepən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'sɪst]
agreeing impatiently to turn over the secret of Coar's weapon and to assist
同意 不耐烦地 到 转动 超过 这 秘密 的 科尔的 武器 和 到 协助
[wɪð] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .
with a token occupation of the planet .
和 一个 令牌 职业 的 这 行星 .

他不耐烦地同意交出科尔武器的秘密，并协助象征性地占领该星球。

[ə'gen] - [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] , [let] - [daʊn] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] - [ə'mjuːzd]
Again Tulan had the unreal , let - down feeling , and judging by Kliu's amused
再次 - 有 这 虚幻 , 让 - 向下 感觉 , 和 评判 经过 - 觉得好笑
[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] .
expression , it showed .
表达 , 它 显示 .

图兰再次感到不真实、失望，从克柳的笑意表情来看，这一点显而易见。

- [sent] ['kʊriəz] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['stɑːtɪd] , [ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
Tulan sent couriers to get things started , then turned back to the scientist .
- 发送 快递员 到 得到 事物 开始 , 然后 转向 后退 到 这 科学家 .

图兰派人去启动这件事，然后又回到科学家那里。

" [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
" So you have had a change of government .
" 所以 你 有 有 一个 改变 的 政府 .

"所以你们经历了政府更迭。"

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] ?
What did you mean , about the race ?
什么 做过 你 意思是 , 关于 这 种族 ?

你刚才说的"比赛"是什么意思?

" - [wɒtʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Kliu watched him for a moment .
" - 观看 他 为了 一个 片刻 .

克柳观察了他一会儿。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wepən] ? "
" How much do you know about the weapon ? "
" 如何 很多 做 你 知道 关于 这 武器 ? "

你对这种武器了解多少?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" Very little .
" 非常 小的 .

很少。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]['mætə(r)] [θruː] ['haɪpəspeɪs] [ænd; ənd] [mə'tiəriəlaiz] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)]
That it projects matter through hyperspace and materializes it where
那 它 项目 事情 通过 超空间 和 实现 它 在哪里
[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
you want it . "
你 想 它 . "

它能将物质投射到超空间，并将其物化到你想要的地方。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [ðə; ði] [məˌtɪəriəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [spɒn'teɪniəs] .
" Not exactly ; the materialization is spontaneous .
" 不是 确切地 ; 这 物质化 是 自发的 .

“不完全是这样；物质化是自发的。”

[mæs] ['sʌmhaʊ] [dis'tɔːt] ['haɪpəspeɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][prə'dʒektɪd]['mætə(r)][hæz; həz]
Mass somehow distorts hyperspace , and when the projected matter has
大量的 不知何故 扭曲 超空间 , 和 什么时候 这 预计 事情 有
['penətreɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] ,
penetrated a certain distance into such distortion ,
渗透 一个 肯定 距离 进入 这样的 失真 ,

质量会以某种方式扭曲超空间，当投射的物质穿透到这种扭曲空间的一定距离后，

[ˌaɪ 'tiː] [pɒps] [bæk] ['ɪntuː]['nɔːm(ə)l] [speɪs] .
it pops back into normal space .
它 流行音乐 后退 进入 普通的 空间 .

它突然回到正常空间。

[ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsaɪl] ;
The penetration depends mainly upon a sort of internal energy in the missile ;
这 渗透 取决于 主要 之上 一个 种类 的 内部的 活力 在 这 导弹 ;

穿透力主要取决于导弹内部的某种能量；

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['vəʊltɪdʒ][ðæn; ðən][æz; əz] [və'lɒsəti] .
you might think of it more as a voltage than as velocity .
你 可能 思考 的 它 更多的 作为 一个 电压 比 作为 速度 .

你可以把它看作是电压而不是速度。

[juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [rɪ'pɔːts] ,
You've made it very hard for us to get reports ,
你已经 制成 它 非常 难的 为了 我们 到 得到 报告 ,

你们让我们很难获取报告。

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] [wiː; wi] [sək'sesfəli] [pleɪst] [stʌf] [ɪn] - [krʌst] . "
but I understand we successfully placed stuff in Sennech's crust . "
但 我 理解 我们 成功地 放置 东西 在 - 地壳 . "

但我听说我们成功地把东西放进了塞内奇的地壳里。

" [jes] ; ['kɔːzɪŋ] [vɔl'keinəuz] .
" Yes ; causing volcanoes .
" 是的 ; 导致 火山 .

“是的，会引发火山爆发。”

['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] ['spekjuleit] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['mætə(r)] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
Our scientists speculated that any kind of matter would do it . "
我们的 科学家 推测 那 任何 种类 的 事情 会 做 它 . "

我们的科学家推测，任何物质都能做到这一点。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

['æktʃuəli] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][prə'dʒektɪŋ] [wei] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [rɒk] .
Actually , we were projecting weighed chunks of rock .
实际上 , 我们 是 投影 称重 块 的 岩石 .

实际上，我们当时投射的是加重的岩石块。

[wen] [wʌn][bɪt][ɒv; əv]['mætə(r)] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ætəm] , [faindz][ɪt'self] [mə'tiəriəlaiz] [weə(r)]
When one bit of matter , even a single atom , finds itself materializing where
什么时候 一 少量 的 事情 , 甚至 一个 单身的 原子 , 发现 本身 物质化 在哪里
[ə'nʌðə(r)] [ɔːl'redi] [ɪz] ,
another already is ,
其他 已经 是 ,

当一小块物质，哪怕只是一个原子，在另一个物质已经存在的地方形成物质时，

[ʌn'nætʃrəl] ['elɪmənts] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌn'steɪb(ə)l] .
unnatural elements may be formed , most of them unstable .
不自然 元素 可能 是 形成 , 最多 的 他们 不稳定 .

可能会形成非自然元素，其中大多数不稳定。

[ðæts] [wɒt] [bluː] [həʊlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [krʌst] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['mægmə][aʊt] .
That's what blew holes in your crust and let the magma out .
那就是 什么 吹 孔 在 你的 地壳 和 让 这 岩浆 出去 .

正是它炸开了地壳，让岩浆喷了出来。

" - [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
" Tulan considered the military implications of the weapon for a few moments
" - 经过考虑的 这 军队 含义 的 这 武器 为了 一个 很少 时刻
, [ðen] ['pʊld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] .
, then pulled his mind back .
, 然后 拉 他的 头脑 后退 .

“图兰思考了一会儿这种武器的军事意义，然后又把思绪拉了回来。

" [ai] [siː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ?
" I see ; but what about the radiation ?
" 我 看 ; 但 什么 关于 这 辐射 ?

“我明白了；但是辐射呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [wen] [ai] [left] .
It wasn't more than a trace when I left .
它 不是 更多的 比 一个 痕迹 什么时候 我 左边 .

我离开的时候，它只剩下一点点痕迹了。

" - [lʊkt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
" Kliu looked away for a while before answering .
" - 看起来 离开 为了 一个 尽管 前 回答 .

克柳愣了一下，才回答。

" [wen] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [jʊd] [dɪ'faɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['mɪlətri] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
" When we learned you'd defied your government , our own military got out of
" 什么时候 我们 学习 你会 违抗 你的 政府 , 我们的 自己的 军队 得到 出去 的
[hænd] .
hand .
手 .

“当我们得知你违抗了政府的命令后，我们自己的军队也失控了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [kəm'pliːtli] ,
They had a couple of days before the sun cut us off completely ,
他们 有 一个 夫妻 的 天 前 这 太阳 切 我们 离开 完全地 ,

在太阳完全遮蔽阳光之前，他们还有两天时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [stʌf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌg] [ænd; ənd] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] .

and they began throwing stuff as soon as it could be dug and hauled to the projectors .

和 他们 开始 投掷 东西 作为 很快 作为 它 可以 是 挖 和 拖拽 到 这 投影仪 .

他们一挖出东西就立刻开始往投影机上扔，然后把东西运到投影机旁。

[ðeɪ] [juːst] [haɪ] ['enədʒiz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] [sʌn] .

They used high energies to get it past the sun .

他们 用过的 高的 能量 到 得到 它 过去的 这 太阳 .

他们利用高能使它越过太阳。

[æz; əz] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [naʊ] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] ['plænɪt] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [krʌst] .

As we realize now , a lot of it hit the planet deeper than at first , below the crust .

作为 我们 意识到 现在 , 一个 很多 的 它 打 这 行星 更深 比 在 第一的 , 以下 这 地壳 .

我们现在意识到，很多物质撞击地球的深度比最初预想的要深得多。

地壳以下。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['preʃə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set] [ɒv; əv] ['fɪʃənəbl] [wɒz; wəz] [fɔːmd] .

Under such pressure a different set of fissionables was formed .

在下面 这样的 压力 一个 不同的 放 的 裂变材料 曾是 形成 .

在这种压力下，形成了另一组可裂变物质。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɜːst] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .

Some of them burst out and poisoned the atmosphere , but most of them are still there .

一些 的 他们 爆裂 出去 和 中毒 这 气氛 , 但 最多 的 他们 是 仍然 那里 .

有些粒子爆发出来，污染了大气，但大多数粒子仍然留在那里。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [aɪd] - [hɑːd] .

" He leaned forward and eyed Tulan hard .

" 他 倾斜 向前 和 眼睛 - 难的 .

他向前倾身，狠狠地打量着图兰。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [θɪŋz] .

" We've got to get an expedition out there to study things .

" 我们已经 得到 到 得到 一个 远征 出去 那里 到 学习 事物 .

“我们必须派一支探险队去那里考察一番。”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] ?

Will you help ?

将要 你 帮助 ?

你愿意帮忙吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pælpəb(ə)l] ['sailəns] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ʌn'nætʃrəl] .

" There was another of the palpable silences , and when he spoke Tulan's voice sounded unnatural .

" 那里 曾是 其他 的 这 可感知的 沉默 , 和 什么时候 他 辐 - 嗓音 听起来 不自然 .

“又是一阵令人窒息的沉默，图兰开口说话时，声音听起来很不自然。”

" [ai] — [jes] ; [wiːl; wil] [help] .

" I — yes ; we'll help .

" 我 — 是的 ; 出色地 帮助 .

“我——是的；我们会帮忙。”

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Whatever you want .
任何 你 想 .

任何你想要的。

[ɪz] . . .
Is . . .
是 . . .

是 ...

- ['fɪnɪʃt] ?
Sennech finished ?
- 完成的 ?

塞内奇做完了吗?

" - [smaɪld] ['taɪtli] .
" Kliu smiled tightly .
" - 微笑 紧紧 .

克柳勉强笑了笑。

" - , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" Sennech , for sure ; and she may take the rest of us with her .
" - , 为了 当然 ; 和 她 可能 拿 这 休息 的 我们 和 她 .

"塞内克肯定会这么做；而且她可能会把我们其他人也一起拉下水。"

['nəʊbədi] [kən'siːvd] [wɒt] [ðɪs] [mait] [kʌm] [tuː; tə] .
Nobody conceived what this might come to .
无人 构思 什么 这 可能 来 到 .

谁也没想到事情会发展到这种地步。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [diːp] [mə,tiəriəlai'zeiʃən, -li'z-] [prə'djuːst] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [dens] ['fɪʃənəbl] ,
A lot of those deep materializations produced pockets of dense fissionables ,
一个 很多 的 那些 深的 物质化 生产 口袋 的 稠密 裂变材料 ,

许多这类深层物质化过程产生了富含裂变物质的团块。

[ænd; ənd] ['ðer] [kən'vəːdʒiŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] .
and they're converging toward the center under their own weight .
和 它们是 收敛 朝向 这 中心 在下面 他们的 自己的 重量 .

在自身重力的作用下，它们正向中心汇聚。

[wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['mɒnjumənt][tuː; tə][mænz]
When they get to a certain point , we'll have a fine monument to Man's
什么时候 他们 得到 到 一个 肯定 观点 , 出色地 有 一个 美好的 纪念碑 到 男人的

[ˌɪndʒə'njuːəti] .
ingenuity .
独创性 .

当它们发展到一定程度时，我们将拥有一座人类智慧的宏伟丰碑。

[ə; eɪ]['plænɪt] - [saɪz]['nəʊvə] .
A planet - size nova .
一个 行星 - 尺寸 新星 .

一颗行星大小的新星。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [aɪl] [stɑːt] ['ɔːgənaɪzɪŋ] .
" I'll start organizing .
" 患病的 开始 组织 .

"我会开始组织安排。"

" - [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
" Tulan existed someway through the preparations ,
" - 存在 以某种方式 通过 这 准备工作 ,

"图兰在筹备过程中以某种形式存在着，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [speɪs] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [helpt] .
and when they were in space again the solid familiarity of his ship helped .
和 什么时候 他们 是 在 空间 再次 这 坚硬的 熟悉 的 他的 船 帮助 .

当他们再次进入太空时，他那艘飞船带来的熟悉感帮了大忙。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn] ['wʌndəfəli] ; ['ʃiːldɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] , [frɒm; frəm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɒ'stɪləti] .
His staff was carrying on wonderfully ; shielding him , he suspected , from considerable hostility .
他的 职员 曾是 携带 在 太棒了 ; 屏蔽 他 , 他 怀疑 , 从 大量 敌意 .

他的员工表现出色，他怀疑他们保护他免受相当大的敌意。

['dɪsəplɪn] [held] [ʌp] .
Discipline held up .
纪律 握住 向上 .

纪律得到了维持。

[ə; eɪ] [tek'nɒlədʒi] [ðæt] [hæd; həd] [spænd] [faɪv] ['ɔːbits] [ænd; ənd] [prəʊbd] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [beɪ] ,
A technology that had spanned five orbits and probed beyond was at bay ,
一个 技术 那 有 跨越 五 轨道 和 探测 超过 曾是 在 湾 ,

一项曾跨越五个轨道并探索更远领域的科技，如今却被束之高阁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .
and the expedition was tremendous .
和 这 远征 曾是 巨大的 .

这次探险非常成功。

['hɑːdli] [æn; ən] [ɑːt] [ɔː(r)] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] .
Hardly an art or science was unrepresented .
几乎 一个 艺术 或者 科学 曾是 未代表 .

几乎所有艺术和科学领域都有代表人物。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [həʊl] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn] [speɪs] .
If need be , whole ships could be built in space .
如果 需要 是 , 所有的 船舶 可以 是 建造 在 空间 .

如有必要，甚至可以在太空建造整艘飞船。

[ə; eɪ] [biːm] [frɒm; frəm] - [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [təʊld] [ɒv; əv] ['refjʊdʒiːz] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
A beam from Teyr as they passed told of refugees by the hundreds of thousands ,
一个 光束 从 - 作为 他们 通过了 讲述 的 难民 经过 这 数百 的 数千 ,

他们经过泰尔时，一道光束传来，表明那里有成千上万的难民。

[dʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [stɪl] ['trɪklɪŋ] [ɪn] .
dumped in the wilderness with a few ships still trickling in .
丢弃 在 这 荒野 和 一个 很少 船舶 仍然 涓涓细流 在 .

被遗弃在荒野中，只有零星几艘船只陆续抵达。

- [wʊd] [hæv; həv] ['treɪdɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fæməli] ,
Tulan would have traded everything he could command to hear a word of Jezef or the family ,
- 会 有 交易 一切 他 可以 命令 到 听到 一个 单词 的 - 或者 这 家庭 ,

图兰愿意付出他所能掌控的一切，只为听到耶泽夫或他家人的一句话。

[bʌt; bət] - ['wʌznt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] .
but Teyr wasn't concerned with individuals and he didn't ask .
但 - 不是 担心的 和 个人 和 他 没有 问 .

但泰尔并不关心个人，他也没有问。

- [wɒz; wəz] [dʌl] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪskoʊps] , ['ʃəʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] , [flek] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
Sennech was dull gray in the telescopes , showing , as they neared , flecks of fire .
- 曾是 乏味的 灰色的 在 这 望远镜 , 显示 , 作为 他们 接近 , 斑点 的 火 .

从望远镜中看去，塞内奇呈暗灰色，随着望远镜的靠近，隐约可见点点火光。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [fɑːst] ,
They went in fast ,
他们 去 在 快速地 ,

他们迅速进入了现场。

['juːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grævəti] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [kɜːv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːst] ['ɔːbɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [streɪnd] [tuː; tə] [ˌdiː'seləreɪt] .
using her gravity to help them curve into a forced orbit as they strained to decelerate .
使用 她 重力 到 帮助 他们 曲线 进入 一个 强制 轨道 作为 他们 紧张 到 减速 .

利用她的引力帮助它们弯曲进入强制轨道，同时竭力减速。

['θɜːrmoʊˌkʌpəlz] [geɪv] ['ridɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ; [ðæt] , ['prɒbəbli] ,
Thermocouples gave readings close to the boiling point of water ; that , probably ,
热电偶 给予 阅读 关闭 到 这 沸腾 观点 的 水 ; 那 , 大概 ,

热电偶的读数接近水的沸点；这很可能是……

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [eə(r)] .
was the temperature of the lower air .
曾是 这 温度 的 这 降低 空气 .

是低层空气的温度。

- [went] [daʊn] [fɜːst] , [ðen] , [æz; əz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [æsə'teind] , [mænd] [ʃɪps] .
Roboscouts went down first , then , as conditions were ascertained , manned ships .
- 去 向下 第一的 , 然后 , 作为 状况 是 已确定 , 有人值守 船舶 .

机器人侦察机率先下水，然后，随着情况的确定，载人飞船也下水了。

- [tʊk] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [daʊn] [wʌns] .
Tulan took the flagship down once .
- 采取 这 旗舰 向下 一次 .

图兰曾击沉过这艘旗舰。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʊlər] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ɪn] [mɜːk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .
Her coolers labored and her searchlights were swallowed in murk within a few feet .
她 冷却器 辛勤劳作 和 她 探照灯 是 吞咽 在 黑暗 之内 一个 很少 脚 .

她的冷却器运转吃力，探照灯在几英尺之内就被浓雾吞没。

[saʊndz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] ; [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌmps] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊʒənz] .
Sounds carried through the hull ; the howl of great winds and the thumps of explosions .
声音 携带 通过 这 船体 ; 这 嗥 的 伟大的 风 和 这 咚咚 的 爆炸 .

船体内部传来各种声音：狂风的呼啸声和爆炸的轰鸣声。

[wʌns] [ə; eɪ] ['giːzə(r)] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['lɑːvə] ['spætə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Once a geyser of glowing lava spattered the ship .
一次 一个 喷泉 的 发光 岩浆 溅射 这 船 .

曾经有一股炽热的熔岩喷涌而出，溅到了船上。

[wɪ'ðɪn] ['aʊəz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːm] .
Within hours the picture began to form .
之内 小时 这 图片 开始 到 形式 .

几个小时之内，画面开始逐渐清晰。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [siː] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] ['trænziənt] ['maʊntən] [piːks] [wɪtʃ]
The surface was a boiling sea broken only by transient mountain peaks which
这 表面 曾是 一个 沸腾 海 破碎的 仅有的 经过 瞬态 山 高峰 哪个
['tʌmbld] [daʊn] [ɪn] [kweik] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [hɒt] [reɪn] .
tumbled down in quakes or were washed away by the incessant hot rain .
翻滚 向下 在 地震 或者 是 洗过 离开 经过 这 不停歇 热的 雨 .

水面如同沸腾的海洋，只有偶尔出现的山峰打破了平静，这些山峰在地震中崩塌，或被连绵不断的烈雨冲刷殆尽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt]
It would have been hard to find a single trace of the civilization that
它 会 有 到过 难的 到 寻找 一个 单身的 痕迹 的 这 文明 那
[hæd; həd] ['flauriʃ] [skænt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
had flourished scant hours before .
有 繁荣 稀少 小时 前 .

几个小时前还繁荣昌盛的文明，如今已很难找到丝毫痕迹。

[ðə; ði] ['sləʊə] [dʒɒb] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] , [baɪ] ['kaʊntləs] ['ridɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'dʌkʃn] ,
The slower job was learning , by countless readings and painful deduction ,
这 慢点 工作 曾是 学习 , 经过 无数 阅读 和 痛苦 扣除 ,

较慢的工作是通过无数次的阅读和痛苦的推理来学习。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['plænɪt] .
what was going on inside the planet .
什么 曾是 去 在 里面 这 行星 .

地球内部究竟发生了什么？

\- ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃənl] [tɑːsks] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['dɪgnəti] [hiː; hi]
Tulan occupied himself with organizational tasks and clung to what dignity he
\- 占领 他自己 和 组织 任务 和 紧紧抓住 到 什么 尊严 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

图兰忙于处理组织事务，并尽力维护着自己的尊严。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] - [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
After an eternity Kliu had time for him .
后 一个 永恒 - 有 时间 为了 他 .

过了很久，克柳才抽出时间来陪他。

" [ʃɪl] [bləʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] ['taɪədli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] .
" She'll blow , all right , " the scientist said , sinking tiredly into a seat .
" 壳 吹 , 全部 正确的 , " 这 科学家 说 , 下沉 疲惫地 进入 一个 座位 .

“她肯定会爆炸的，”科学家说着，疲惫地坐回座位上。

" [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
" Within half a year .
" 之内 一半 一个 年 .

半年之内。

[hɜː(r); hə(r)] [jɪə(r)] . "
Her year . "
她 年 . "

她这一年。

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊəz] , " - [sed] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
" Twenty thousand hours , " Tulan said automatically .
" 二十 千 小时 , " - 说 自动地 .

“两万小时，”图兰脱口而出。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] ? "
" How about the other planets ? "
" 如何 关于 这 其他 行星 ? "

“其他行星呢？”

" [kɔːr] [hæz; həz] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , - ['pɒsəbli] [wʌn] [ɪn] [ten] .
" Coar has one chance in a hundred , Teyr possibly one in ten .
" 科尔 有 一 机会 在 一个 百 , - 可能 一 在 十 .

“科尔有百分之一的机会，泰尔可能有十分之一的机会。”

" - [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] .
" Tulan had to keep talking .
" - 有 到 保持 说 .

“图兰不得不继续说下去。”

" [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['sætlˌlaɪts] .
" The outer satellites .
" 这 外 卫星 .

“外层卫星。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
We can do a lot in that time .
我们 能 做 一个 很多 在 那 时间 .

我们可以在这段时间里做很多事。

" - [ʃrʌg] .
" Kliu shrugged .
" - 耸了耸肩 .

克柳耸了耸肩。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd]
" A few thousand people , and who knows what will happen to them afterward
" 一个 很少 千 人们 , 和 WHO 知道 什么 将要 发生 到 他们 之后
?
?
?

“几千人，谁知道他们之后会怎么样呢？”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɪn'hæbɪtəb(ə)l] [ə'gen] , [ɪf] ['evə(r)] . "
It's going to be a long time before the System's inhabitable again , if ever . "
它是 去 到 是 一个 长的 时间 前 这 系统的 可居住的 再次 , 如果 曾经 . "

即使能恢复到适宜居住的状态，这个星系也需要很长时间才能再次适宜居住。

" [ʃɪps] . . . ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ʃɪps] . "
" Ships . . . people can live a long time in ships . "
" 船舶 . . . 人们 能 居住 一个 长的 时间 在 船舶 . "

“船……人们可以在船上生活很长时间。”

" [nɒt] [ðæt] [lɒŋ] . "
" Not that long . "
" 不是 那 长的 . "

“没那么久。”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] !
" There must be something !
" 那里 必须 是 某物 !

一定有什么原因！

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪv] [gɒt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['haɪpəspeɪs] [θɪŋ] .
The power we've got , and this hyperspace thing .
这 力量 我们已经 得到 , 和 这 超空间 事物 .

我们拥有的力量，还有超空间技术。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Kliu shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

克柳摇了摇头。

" [ai][kæn; kən] [ges] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] ; [wɪv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I can guess what you're thinking ; we've been all over it .
" 我 能 猜测 什么 你是 思维 ; 我们已经 到过 全部 超过 它 .

“我猜你在想什么；我们已经彻底调查过了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] ,
There's no way to get to the stars ,
有 不 方式 到 得到 到 这 明星 ,

没有办法到达星星。

[ænd; ənd][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['plænɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːbɪt] .
and no way to move a planet out of its orbit .
和 不 方式 到 移动 一个 行星 出去 的 它是 轨道 .

而且没有办法将行星移出其轨道。

[doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['paʊndɪŋ] ['aʊə(r)] [skʌlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləs] .
Don't think we haven't been pounding our skulls , but the figures are hopeless .
不 思考 我们 还没有 到过 猛击 我们的 头骨 , 但 这 数据 是 绝望 .

别以为我们没有为此绞尽脑汁，但这些数字实在令人绝望。

" - [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌlsərəs] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ,
" Tulan stared at the ulcerous image on the screen ,
" - 凝视 在 这 溃疡的 图像 在 这 屏幕 ,

图兰盯着屏幕上那张溃疡般的图像，

[bɪlt] [ʌp][baɪ] ['ɪnfrə] - [red] ['prəʊbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [əʊ'peɪk] ['ætməsfɪə(r)] .
built up by infra - red probing through the opaque atmosphere .
建造 向上 经过 基础设施 - 红色的 探测 通过 这 不透明 气氛 .

利用红外探测穿透不透明大气层而形成的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːt] [raɪt] [naʊ] .
" She looks ready to fall apart right now .
" 她 看起来 准备好 到 落下 除 正确的 现在 .

她现在看起来随时都会崩溃。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ][blɑːst] [ɒf] ?
How much of her could you blast off ?
如何 很多 的 她 可以 你 爆炸 离开 ?

你能把她多少部分发射出去?

" - [smaɪld] ['wɪərəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] .
" Kliu smiled wearily and without humor .
" - 微笑 疲劳 和 没有 幽默 .

克柳疲惫地笑了笑，脸上没有一丝笑意。

" [wɪv] [wɜːkt] [ðæt] [aɪ'dɪə][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] , [tuː] .
" We've worked that idea to the bone , too .
" 我们已经 工作 那 主意 到 这 骨 , 也 .

“我们也对这个想法进行了反复推敲。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [prə'dʒektə(r)] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æn; ən] ['ɪnfɪnətli]
If you could build a big enough projector , and mount it on an infinitely
如果 你 可以 建造 一个 大的 足够的 投影仪 ， 和 山 它 在 一个 无限地
['sɒlɪd] [beɪs] ,
solid base ,
坚硬的 根据 ，

如果你能制造一台足够大的投影仪，并将其安装在一个无限坚固的底座上，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊʃ] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [stʌf]
you could push something deep enough and accurately enough to throw off stuff
你 可以 推 某物 深的 足够的 和 准确 足够的 到 扔 离开 东西
[æt; ət] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] ,
at escape velocity ,
在 逃脱 速度 ，

你可以把某样东西推得足够深、足够精确，从而将物质以逃逸速度抛出去。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] ['hænd(ə)l][wʌn] [pə'sent] [ɒv; əv] [wɒt]
but it's a matter of energy and we can't handle one percent of what
但 它是 一个 事情 的 活力 和 我们 不能 处理 一 百分比 的 什么
[wɪd] [niːd] .
we'd need .
我们会 需要 .

但这涉及到能源问题，而我们连所需能源的百分之一都无法满足。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['dʒenəreɪt][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [ɪ'nʌf] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɒndits] [wʊd] [melt] ['ʌndə(r)]
Even if you could generate it fast enough , your conduits would melt under
甚至 如果 你 可以 产生 它 快速地 足够的 ， 你的 导管 会 熔化 在下面
[ðə; ði] ['kʌrənt] .
the current .
这 当前的 .

即使你能以足够快的速度产生电流，你的导管也会在电流的作用下熔化。

" [hiː; hi][ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'ɡen] .
" He got up and walked a few steps , then sat down again .
" 他 得到 向上 和 步行 一个 很少 步骤 ， 然后 卫星 向下 再次 .

他起身走了几步，然后又坐了下来。

" [aɪ'rɒnɪk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Ironic , isn't it ?
" 讽刺的是 ， 不是 它 ?

真是讽刺，不是吗?

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz] [dɪ'strɔɪ] [ɑː'selvz] .
All we can do is destroy ourselves .
全部 我们 能 做 是 破坏 我们自己 .

我们只能自我毁灭。

" - [maɪnd] ['kʊd(ə)nt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Tulan's mind couldn't accept it ;
" - 头脑 不能 接受 它 ;

"图兰的理智无法接受；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hændld]
he was used to thinking that any amount of energy could be handled
他 曾是 用过的 到 思维 那 任何 数量 的 活力 可以 是 处理
[sʌm; səm] [wei] .
some way .
一些 方式 .

他一直认为任何能量都可以用某种方式加以利用。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['fiːlɪŋ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" There must be something , " he repeated , feeling foolish as he said it .
" 那里 必须 是 某物 , " 他 重复 , 感觉 愚蠢 作为 他 说 它 .

"肯定有什么原因,"他重复道，说完这句话，他觉得自己很傻。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɪgəz] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] ;
He went over the figures he knew so well ;
他 去 超过 这 数据 他 知道 所以 出色地 ;

他仔细核对了那些他非常熟悉的数字；

[ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['enədʒi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [stɑːz] .
the acceleration and the total energy necessary to drive a ship to the nearest stars .
这 加速度 和 这 全部的 活力 必要的 到 驾驶 一个 船 到 这 最近的 明星 .

驱动飞船到达最近恒星所需的加速度和总能量。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɪps] - , ['pɔːrɪŋ] ['enədʒi] [aʊt] ['stedəli] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [dʒɒb] .
Even a ship's Pulsors , pouring energy out steadily , were pitiful compared to that job .
甚至 一个 船的 - , 浇注 活力 出去 稳步 , 是 可怜 比较的 到 那 工作 .

即使是舰船上的脉冲炮，持续不断地输出能量，与这项工作相比也显得微不足道。

['skuːlbɔi] [njuː] [ðə; ði] ['fɪgəz] ; [mæn'kaɪnd] [hæd; həd] [driːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . . .
Schoolboys knew the figures ; mankind had dreamed for generations . . .
男学生 知道 这 数据 ; 人类 有 梦见 为了 几代人 . . .

学生们都知道这些数字；人类世世代代都梦想着……

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ə'brʌptli] .
He sat up abruptly .
他 卫星 向上 突然 .

他猛地坐了起来。

" [ðɪs] ['haɪpəspeɪs] ; ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] [mə'mentəm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" This hyperspace ; didn't you tell me there were such things as velocity and momentum in it ?
" 这 超空间 ; 没有 你 告诉 我 那里 是 这样的 事物 作为 速度 和 势头 在 它 ?

"这个超空间；你不是告诉我里面有速度和动量吗？"

" - [aɪz] ['fəʊkəst] .
" Kliu's eyes focussed .
" - 眼睛 专注的 .

克柳的目光集中了起来。

" [jes] ; [waɪ] ? "
" Yes ; why ? "
" 是的 ; 为什么 ? "

"是啊，为什么？"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'dʒektə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] ['ɪntuː] ['haɪpəspeɪs] ?
" And that a projector could be built to put an entire ship into hyperspace ?
" 和 那 一个 投影仪 可以 是 建造 到 放 一个 全部的 船 进入 超空间 ?

"而且，真的可以制造出一种投影仪，将整艘飞船送入超空间吗？"

" - [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" Kliu stared at him for a second .
" - 凝视 在 他 为了 一个 第二 .

克柳盯着他看了一秒钟。

" [kɪ'netɪk] ['enədʒi] !
" Kinetic energy !
" 动力学 活力 !

“动能！

[bɪlt] [ʌp] ['grædʒuəli] !
Built up gradually !
建造 向上 逐步地 !

逐步建立起来的！

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He jumped to his feet .
" 他 跳了起来 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[lets] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] !
Let's get to the computers !
我们来吧 得到 到 这 计算机 !

咱们去用电脑吧！

" ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] - [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vjuː.skriːn] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] - .
" Several hundred hours later Tulan lay watching the pinpoint on his viewscreen that represented Sennech .
" 一些 百 小时 之后 - 躺 观看 这 查明 在 他的 显示屏 那 代表 - .

几百个小时后，图兰躺在那里，盯着屏幕上代表塞内克的那个点。

[id] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [hiː; hi] [eɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stedi] ['dʌb(ə)l] - ['grævəti] .
He'd been building up speed for a long time ; he ached from the steady double - gravity .
他会 到过 建筑 向上 速度 为了 一个 长的 时间 ; 他 疼痛 从 这 稳定的 双倍的 - 重力 .

他已经加速很久了；持续的双重重力让他感到疼痛。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['vɑːstli] [biːf] [ʌp] , [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] .
The ship , vastly beefed up , was moving at a good fraction of the speed of light .
这 船 , 非常 牛肉 向上 , 曾是 移动 在 一个 好的 分数 的 这 速度 的 光 .

经过大幅改装，这艘飞船的航速已经接近光速。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
It wouldn't be much longer .
它 不会 是 很多 更长 .

不会太久了。

[ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] ['mætə(r)] , ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː] ['haɪpəspeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
The cargo of carefully chosen matter , shifting into hyperspace at the right
这 货物 的 小心 选定 事情 , 转变 进入 超空间 在 这 正确的
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

精心挑选的物质货物，在恰当的瞬间跃入超空间。

[wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [diːp] ['ɪntuː] - [baɪ][ðə; ði] [mə'mentəm] [id] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn]['nɔːm(ə)l]
would be taken deep into Sennech by the momentum he'd accumulated in normal
会 是 已采取 深的 进入 - 经过 这 势头 他会 积累 在 普通的
[speɪs] .
space .
空间 .

他会凭借在正常空间中积累的动量，深入塞内奇体内。

[ɪf] [ðə; ði][ˌkælkjʊ'leɪʃənz][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [blɑːst] [wʊd] [nɒk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk]
If the calculations were right , the resulting blast would knock a chunk
如果 这 计算 是 正确的 , 这 结果 爆炸 会 敲 一个 块
[kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
completely out of the planet .
完全地 出去 的 这 行星 .

如果计算正确，由此产生的爆炸会将星球表面炸掉一大块。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [taɪd][tuː; tə][hɪm][baɪ]['rəʊbɒt][kən'trəʊlz] [wʊd] [teɪk]
Each of the thousands of other ships tied to him by robot controls would take
每个 的 这 数千 的 其他 船舶 系 到 他 经过 机器人 控制 会 拿
[ɪts] [əʊn] [baɪt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .
its own bite at the right time and place .
它是自己的 咬 在 这 正确的 时间 和 地方 .

与他相连的数千艘其他飞船，每一艘都会在合适的时间和地点进行各自的攻击。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][plæn] [wɜːkt] .
Providing the plan worked .
提供 这 计划 工作 .

前提是计划奏效了。

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [hɒt] ['moʊmənts] ,
The Solar System would have a few hot moments ,
这 太阳的 系统 会 有 一个 很少 热的 时刻 ,

太阳系会经历一些高温时期，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][dʒʌŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
and would be full of junk for a long time ,
和 会 是 满的 的 垃圾 为了 一个 长的 时间 ,

而且会长时间堆满杂物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['fɪʃənəbl] [ˌɪn'saɪd] - [wʊd] [biː; bi] [hɜːl] [fɑː(r)][ə'pɑːt] , [tuː; tə]
but the threatening fissionables inside Sennech would be hurled far apart , to
但 这 威胁 裂变材料 里面 - 会 是 投掷 远的 除 , 到
['drɪbl] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['pəutəns] ['grædʒuəli] .
dribble away their potence gradually .
运球 离开 他们的 效力 逐步地 .

但塞内克体内的危险裂变物质会被抛射到很远的地方，使其威力逐渐消散。

- [əd'mɪtɪd] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)]['iːv(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] ,
Kliu admitted no one could calculate for sure even how much , if any ,
- 承认 不 一 可以 计算 为了 当然 甚至 如何 很多 , 如果 任何 ,

克柳承认，没有人能够确切地计算出具体金额（如果有的话）。

[ɒv; əv] - [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plænɪt] , [bʌt; bət] - , [æt; ət] [li:st] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
of Sennech would remain as a planet , but Teyr , at least , with her
的 - 会 保持 作为 一个 行星 , 但 - , 在 至少 , 和 她
[θɪk] ['ætməsfɪə(r)] ,
thick atmosphere ,
厚的 气氛 ,

塞内奇星将保留为一颗行星，但泰尔星至少会保留其浓厚的大气层。

[ʃʊd; ʃəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['debri:] .
should withstand the rain of debris .
应该 经受 这 雨 的 碎片 .

能够承受杂物的侵袭。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] - .
He wondered about his family , and Jezef .
他 想知道 关于 他的 家庭 , 和 - .

他想起了他的家人，还有耶泽夫。

- [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['trædʒɪkli] [fju:] ['refjʊdʒi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] .
Kliu had tried to get word , but the tragically few refugees were scattered .
- 有 尝试 到 得到 单词 , 但 这 悲剧的是 很少 难民 是 疏散 .

克柳曾试图打听消息，但可悲的是，为数不多的难民已经四散奔逃。

[hi:; hi] [smaɪld] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [haʊ] [sɪ'vɪəli] [id] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [tu:; tə] [ə'bændən] [hɪm] .
He smiled , recalling how severely he'd had to order his staff to abandon him .
他 微笑 , 回忆 如何 严重 他会 有 到 命令 他的 职员 到 放弃 他 .

他笑了，想起自己当时是如何严厉地命令手下弃他而去。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fli:t] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
He was proud to remember that much of the fleet would have come along ,
他 曾是 自豪的 到 记住 那 很多 的 这 舰队 会 有 来 沿着 ,

他自豪地回忆起，当时舰队的大部分成员都会随行。

[ɪf] [id] [let] [ðem; ðəm] ;
if he'd let them ;
如果 他会 让 他们 ;

如果他允许的话；

[bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [ɒn] -
but live men were going to be at more of a premium on Teyr
但 居住 男人 是 去 到 是 在 更多的 的 一个 优质的 在 -
[ðæn; ðən] [hə'rəʊɪk] ['ætəmz] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
than heroic atoms drifting in space .
比 英勇 原子 漂流 在 空间 .

但是，在泰尔星球上，活生生的人比在太空中漂流的英雄原子要珍贵得多。

[mə'ʃi:nz] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [ə'sɔ:lt] .
Machines could handle this assault .
机器 可以 处理 这 突击 .

机器可以应对这种攻击。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kən'trəʊl] .
He himself had not had to touch a single control .
他 他自己 有 不是 有 到 触碰 一个 单身的 控制 .

他本人甚至无需触碰任何控制装置。

[ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtəz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [flæʃ] , [ænd; ənd] , ['swetɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] , [hi:; hi] [hɔ:l]
The indicators began to flash , and , sweating with the effort , he hauled
这 指标 开始 到 闪光 ， 和 ， 出汗 和 这 努力 ， 他 拖拽
[hɪm'self] [ɪ'rekt] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
himself erect to attention .
他自己 直立 到 注意力 .

指示灯开始闪烁，他费力地站直身子，汗流浃背。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑ:nd] [ru:m] ,
It was good to be winding up here in his own command room ,
它 曾是 好的 到 是 绕线 向上 这里 在 他的 自己的 命令 房间 ，

能最终回到他自己的指挥室真是太好了。

[weə(r)] [id] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪz; ɪz] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
where he'd lived his moments of triumph .
在哪里 他会 居住地 他的 时刻 的 胜利 .

他曾在这里经历过辉煌的时刻。

[stɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [red] [lait] [wiŋk] [ɒn] ,
Still , as the red light winked on ,
仍然 ， 作为 这 红色的 光 眨眼 在 ，

然而，红灯依然闪烁着。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] -
he couldn't help thinking how very quiet and lonely it was without Jezef
他 不能 帮助 思维 如何 非常 安静的 和 孤独 它 曾是 没有 -
[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:f] .
and the staff .
和 这 职员 .

他不禁想到，没有了耶泽夫和工作人员，这里该是多么安静、多么孤独啊。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [dʒu:n] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories June 1960 .
转录员的 笔记 ： 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 六月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1960 年 6 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神